

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1873年4月，(the Nursery, April 1873, Vol. Xiii.) 000001

2. 《育婴室》，1873年4月，(the Nursery, April 1873, Vol. Xiii.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1873年4月，(The Nursery, April 1873, Vol. XIII.) 第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmæɡə'ziːn]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋɡɪst] ['ridər] .
For Youngest Readers .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɒljuːm] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [nəʊ] . [fɔːr]
VOLUME XIII . — No . 4
体积 十三 . — 不 . 4

第十三卷——第四期

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] , [nəʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] . - .
JOHN L . SHOREY , No . 36 BROMFIELD STREET . 1873 .
约翰 L . 肖里 , 不 . - 布罗姆菲尔德 街道 . - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1873年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋɡres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1873 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1873年登记在册。

[baɪ] [dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] ,
By JOHN L . SHOREY ,
经过 约翰 L . 肖里 ,

作者：约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋɡres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['bɒstən] :
Boston :
波士顿 :

波士顿：

[rænd; rɑːnt] , ['eɪvəri] , & [ˌsiː 'əʊ] . , ['sterɪəʊtaɪpə] [ænd; ənd] ['printərz] .
Rand , Avery , & Co . , Stereotypers and Printers .
兰德 , 艾弗里 , & 合作 . , 刻板印象者 和 打印机 .

兰德、艾弗里公司，排字机和印刷机。

[ɪn] [prəʊz] .
IN PROSE .
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[traɪ] , [traɪ] [ə'gen] -
Try , try again 97
尝试 , 尝试 再次 -

再试一次 97

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] -
The Prisoner 99
这 囚犯 -

囚徒99

['klɛrənsɪz] ['kɪtnz] -
Clarence's Kittens 103
克拉伦斯的 小猫 -

克拉伦斯的小猫咪 103

[ðə; ði]['taɪgərz] ['tɔɪlət] -
The Tiger's Toilet 104
这 老虎的 洗手间 -

老虎的厕所 104

['piːtərˌlɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] -
Peterlin on his Travels 106
彼得林 在 他的 旅行 -

彼得林游记 106

['dʒɔːrdʒɪz] [bəʊt] -
George's Boat 110
乔治的 船 -

乔治的船 110

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːpəntə(r)] -
The Little Carpenter 112
这 小的 木匠 -

小木匠 112

['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] -
Little Mischief 114
小的 恶作剧 -

小淘气 114

[wɔːltərz] [dɒg] -
Walter's Dog 117
沃尔特的 狗 -

沃尔特的狗 117

[ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [lʌvz] ['tʃɪldrən] -
The Horse that loves Children 119
这 马 那 爱 孩子们 -

爱孩子的马 119

[haʊ] ['tædi] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] -
How Taddy learned his Lesson 120
如何 塔迪 学习 他的 课 -

泰迪是如何吸取第120课的

[ðə; ði] [əʊld] [klɒk] -
The Old Clock 123
这 老的 钟 -

老钟 123

[ɪn] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] - [wʊdz] -
In the Maple - Woods 124
在 这 枫 - 伍兹 -

在枫树林 124

[ɪn] [vɜːs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] -
The Song of the Kettle 101
这 歌曲 的 这 壶 -

水壶之歌 101

[ɒn] [ðə; ði] [geɪt] -
On the Gate 108
在 这 门 -

108号登机口

[wɛrz] [ðə; ði] ['beɪbi] ? -
Where's the Baby ? 126
在哪里? 这 婴儿 ? -

宝宝在哪儿？126

[ðə; ði] [bɝdz] - [rɪ'tɜːn] -
The Birds ' Return 127
这 鸟类 - 返回 -

鸟儿归来 127

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌks] ([wɪð] ['mjuːzɪk]) - [-]
Song of the Ducks (with music) 128 [97]
歌曲 的 这 鸭子 (和 音乐) - [-]

鸭子的歌（配乐）128[97]

" [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] . " [-]
" TRY , TRY AGAIN . " [98]
" 尝试 , 尝试 再次 . " [-]

“再试一次。”[98]

" [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] .
" TRY , TRY AGAIN .
" 尝试 , 尝试 再次 .

“再试一次，再试一次。”

" [tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
" T is a true story that I am going to tell you now .
" T 是 一个 真的 故事 那 我 是 去 到 告诉 你 现在 .

“这是我现在要讲给你们听的一个真实故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] [rɒs] .
It is about a little boy whose name was William Ross .
它 是 关于 一个 小的 男生 谁 姓名 曾是 威廉 罗斯 .

故事讲述的是一个名叫威廉·罗斯的小男孩。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
Having had a present of a pencil ,
拥有 有 一个 展示 的 一个 铅笔 ,

收到一支铅笔作为礼物后，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] .
he thought he would make use of it by trying to draw .
他 想法 他 会 制作 使用 的 它 经过 尝试 到 画 .

他想利用它尝试画画。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
His first attempts were poor enough .
他的 第一的 尝试 是 贫穷的 足够的 .

他最初的尝试非常糟糕。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] , [hiː; hi] [stɒpt] ,
One day , when he had been playing ball with a young friend , he stopped ,
一 天 , 什么时候 他 有 到过 玩耍 球 和 一个 年轻的 朋友 , 他 停止 ,

有一天，他和一位年轻的朋友玩球时，突然停了下来。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
and , taking out his pencil , began to draw a picture on the wall .
和 , 采取 出去 他的 铅笔 , 开始 到 画 一个 图片 在 这 墙 .

他拿出铅笔，开始在墙上画画。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frend] .
" What do you call that ? " asked his friend .
" 什么 做 你 称呼 那 ? " 问 他的 朋友 .

“那叫什么？”他的朋友问道。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːs] !
" Why , that is a horse !
" 为什么 , 那 是 一个 马 !

“哇，那是一匹马！”

" [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] : " [kænt] [juː; jʊ] [siː] ? " — " [ə; eɪ] [hɔːs] !
" replied William : " can't you see ? " — " A horse !
" 回复 威廉 : " 不能 你 看 ? " — " 一个 马 !

威廉回答说：“你看不见吗？”——“一匹马！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['lɑːfɪŋ] .
is it ? " cried his friend , laughing .
是 它 ? " 哭 他的 朋友 , 笑 .

“是吗？”他的朋友笑着喊道。

" [waɪ] , [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɒŋki] . "
" Why , I took it for a donkey . "
" 为什么 , 我 采取 它 为了 一个 驴 . "

“哎呀，我还以为它是头驴呢。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɪljəm] .
" You are quite right in laughing at it , " said William .
" 你 是 相当 正确的 在 笑 在 它 , " 说 威廉 .

“你笑出来是对的，”威廉说。

" [naʊ] [ðæt] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [aʊt][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ;
" Now that I look at it again , I see it is all out of drawing ;
" 现在 那 我 看 在 它 再次 , 我 看 它 是 全部 出去 的 绘画 ;

“现在我再仔细看看，发现它完全是画出来的；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ki:p] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .
but I will keep at it till I can make a good drawing of a horse .
但 我 将要 保持 在 它 直到 我 能 制作 一个 好的 绘画 的 一个 马 .

但我会坚持下去，直到我能画出一幅好的马的素描为止。

" ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɑ:ft] [æt; ət] ;
" William was not afraid of being laughed at ;
" 威廉 曾是 不是 害怕的 的 存在 笑了 在 ;

威廉并不害怕被人嘲笑；

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['eni] [fɔːlts] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] .
and he felt much obliged to those who pointed out any faults in what he did .
和 他 毛毡 很多 有义务 到 那些 WHO 尖 出去 任何 故障 在 什么 他 做过 .

他非常感激那些指出他工作中任何错误的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['feljər] .
He was not discouraged by failures .
他 曾是 不是 灰心 经过 失败 .

他并没有因为失败而气馁。

[hi:; hi] [kept] ['traɪɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ['nɪəli] [ɔːl] [ʌp] .
He kept trying till he had used his pencil nearly all up .
他 保留 尝试 直到 他 有 用过的 他的 铅笔 几乎 全部 向上 .

他一直尝试，直到几乎用完了铅笔。

[stɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .
Still he had not yet made a good drawing of a horse .
仍然 他 有 不是 然而 制成 一个 好的 绘画 的 一个 马 .

但他至今还没能画出一幅像样的马的素描。

" [jʊl] ['nevə(r)] [lɜːn] [tu:; tə] [drɔː] : [səʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɜːst] [æz; əz] [lɑːst] ,
" You'll never learn to draw : so you may as well give it up first as last ,
" 你会 绝不 学习 到 画 : 所以 你 可能 作为 出色地 给 它 向上 第一的 作为 最后的 ,

你永远也学不会画画：所以你最好先放弃，也是最后放弃。

" [sed] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][hɪm] [wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [lɑːst] ['mi:tɪŋ] .
" said his friend to him one day , some six months after their last meeting .
" 说 他的 朋友 到 他 一 天 , 一些 六 几个月 后 他们的 最后的 会议 .

"他的朋友在他们上次见面大约六个月后的一天对他说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['dɔŋkiz] [stɪl] .
" Your horses are all donkeys still .
" 你的 马匹 是 全部 驴 仍然 .

"你们的马都还是驴子。"

" ['wɪljəm] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [pɔːt'fəʊliəʊ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] , [sed] , " [wɒt]
" William opened a portfolio , and , taking out some pictures , said , " What
" 威廉 打开 一个 文件夹 , 和 , 采取 出去 一些 图片 , 说 , " 什么

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ði:z] ? "
do you think of these ? "
做 你 思考 的 这些 ? "

威廉打开一个画册，拿出几张照片，问道："你觉得这些怎么样？"

" [ɑː] ! [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]
" Ah ! here is something like a horse , " replied his friend , looking at one of
" 啊 ! 这里 是 某物 喜欢 一个 马 , " 回复 他的 朋友 , 寻找 在 一 的

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] .
the drawings .
这 图画 .

"啊！这看起来像匹马，"他的朋友看着其中一幅画回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də]['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ['wɪli] . " [-]
" You will never do any thing like this , Willy . " [99]
" 你 将要 绝不 做 任何 事物 喜欢 这 , 威利 . " [-]

“你永远不会做这样的事，威利。”[99]

['wɪljəm] [smaɪld] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['drɔːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['preɪzɪŋ] .
William smiled , but said nothing ; though it was his own drawing that his friend was praising .
威廉 微笑 , 但 说 没有什么 ; 尽管 它 曾是 他的 自己的 绘画 那 他的 朋友 曾是 赞扬 .

威廉笑了笑，但什么也没说；尽管他的朋友称赞的是他自己的画作。

[wel] , [baɪ] ['breɪvli] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪljəm] [æt; ət][lɑːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃəz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
Well , by bravely keeping at it , William at last began to make pictures worth looking at .
出色地 , 经过 勇敢地 保持 在 它 , 威廉 在 最后的 开始 到 制作 图片 值得 寻找 在 .

威廉勇敢地坚持不懈，最终开始创作出值得一看的画作。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [a:ts] ,
While yet a boy , he sent in a painting to the Society of Arts ,
尽管 然而 一个 男生 , 他 发送 在 一个 绘画 到 这 社会 的 艺术 ,

他还是孩子的时候，就曾向艺术协会寄送过一幅画作。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['pælət] .
for which he received a present of a silver palette .
为了 哪个 他 已收到 一个 展示 的 一个 银 调色板 .

为此他收到了一件礼物——一个银调色板。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [rɒs] , ['mɪnɪtʃə(r)] ['peɪntə(r)] [tuː; tə] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
He rose to be Sir William Ross , miniature painter to Queen Victoria .
他 玫瑰 到 是 先生 威廉 罗斯 , 微型 画家 到 女王 维多利亚 .

他后来成为威廉·罗斯爵士，并担任维多利亚女王的御用微型画家。

[doʊnt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [baɪ] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ə'tempts] .
Don't be discouraged , my young friends , by failing in your first attempts .
不 是 灰心 , 我的 年轻的 朋友们 , 经过 失败 在 你的 第一的 尝试 .

我的年轻朋友们，不要因为第一次尝试失败而气馁。

[lɜːn] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] .
Learn to persevere .
学习 到 坚持不懈 .

学会坚持不懈。

[kiːp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Keep at it .
保持 在 它 .

坚持下去。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .
That's the Way .
那就是 这 方式 .

这就是正道。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] .
Uncle Charles .
叔叔 查尔斯 .

查尔斯叔叔。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
THE PRISONER .
这 囚犯 .

囚徒。

['iːvə][ɪz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz] [diːp] - [bluː] [aɪz] .
Eva is six years old , and has deep - blue eyes .
伊娃 是 六 年 老的 , 和 有 深的 - 蓝色的 眼睛 .

伊娃今年六岁，有一双深蓝色的眼睛。

['ɜːnɪst] [ɪz]['ɔːlməʊst][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] [blæk] [aɪz] .
Ernest is almost four years old , and has very black eyes .
欧内斯特 是 几乎 四 年 老的 , 和 有 非常 黑色的 眼睛 .

厄内斯特快四岁了，他的眼睛是黑色的。

['dʒesi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [j'iəz] [əʊld][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] . [-]
Jessie will be two years old next week , and has large brown eyes . [100]
杰西 将要 是 二 年 老的 下一个 星期 , 和 有 大的 棕色的 眼睛 . [-]

杰西下周就两岁了，她有一双棕色的大眼睛。[100]

[ðeə(r)][pə'pɑː] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [kept] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] ['ɪlnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
Their papa , who has been kept at home by illness for a week ,
他们的 爸爸 , WHO 有 到过 保留 在 家 经过 疾病 为了 一个 星期 ,

他们的爸爸因病在家休养了一周。

[θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
thinks that he is just getting acquainted with them ,
思考 那 他 是 只是 获得 熟人 和 他们 ,

他认为自己只是在和他们互相认识而已。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [sʌtʃ] [faɪn] ['tʃɪldrən] .
and never knew before that he had three such fine children .
和 绝不 知道 前 那 他 有 三 这样的 美好的 孩子们 .

他之前从未知道自己有三个这么优秀的孩子。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðæt] ['evri] ['aʊə(r)] , ['ɔːlməʊst] ,
He noticed , the other day , that every hour , almost ,
他 注意到 , 这 其他 天 , 那 每一个 小时 , 几乎 ,

前几天他注意到，几乎每隔一个小时，

[ðeɪ] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [keɪk] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)][ɔː(r)] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] ,
they would run into the sitting - room with cake or sugar or bread - and - butter ,
他们 会 跑步 进入 这 坐着 - 房间 和 蛋糕 或者 糖 或者 面包 - 和 - 黄油 ,

他们会拿着蛋糕、糖或者涂了黄油的面包跑进客厅，

['skætərɪŋ] [krʌmz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
scattering crumbs all over the carpet ,
散射 面包屑 全部 超过 这 地毯 ,

把面包屑撒得地毯上到处都是。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['bɪzi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] ['swiːpɪŋ] [ʌp] .
and keeping their mamma busy much of the time in sweeping up .
和 保持 他们的 妈妈 忙碌的 很多 的 这 时间 在 扫荡 向上 .

他们大部分时间都让妈妈忙着打扫卫生。

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,
So he thought he would call a council to consider the matter ,
所以 他 想法 他 会 称呼 一个 理事会 到 考虑 这 事情 ,

所以他决定召开一次委员会会议来审议此事。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and see what could be done about it .
和 看 什么 可以 是 完毕 关于 它 .

看看能做些什么。

[pə'pɑː] , [rəʊbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [tʊk] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ; ['iːvə] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] ;
Papa , robed in his dressing - gown , took the chair ; Eva was placed in front ;
爸爸 , 身着长袍 在 他的 敷料 - 袍 , 采取 这 椅子 ; 伊娃 曾是 放置 在 正面 ;

爸爸穿着睡袍，坐到了椅子上；伊娃被安排坐在前面；

['ɜːnɪst] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [ɒn] [ðə; ði] [left] .
Ernest stood on the right hand , and Jessie on the left .
欧内斯特 站立 在 这 正确的 手 , 和 杰西 在 这 左边 .

厄内斯特站在右边，杰西站在左边。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ðen] [təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [ðeɪ] [meɪd] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [ruːl] ,
The chairman then told the children how much work they made mamma , and proposed a rule ,
这 主席 然后 讲述 这 孩子们 如何 很多 工作 他们 制成 妈妈 , 和 建议的 一个 规则 ,

主席随后告诉孩子们他们给妈妈添了多少麻烦，并提出了一条规则。

— [ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
— that no more food should be brought into the sitting - room .
— 那 不 更多的 食物 应该 是 带来 进入 这 坐着 - 房间 .

——不得再将食物带入客厅。

[ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] .
All who were in favor of such a rule were requested to vote for it by raising their hands .
全部 WHO 是 在 偏爱 的 这样的 一个 规则 是 请求 到 投票 为了 它 经过 提高 他们的 双手 .

凡赞成该规则的人，请举手投票表决。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [reɪzd] [ə; eɪ] [hænd] ;
Each of the children raised a hand ;
每个 的 这 孩子们 提高 一个 手 ;

每个孩子都举起了一只手；

[ænd; ənd] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] [reɪzd] [bəʊθ] [ɒv; əv] [hɜːz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
and fat little Jessie raised both of hers as high as she could .
和 胖的 小的 杰西 提高 两个都 的 她的 作为 高的 作为 她 可以 .

胖乎乎的小杰西把她的两只耳朵都高高举了起来。

[səʊ] [ðə; ði] [vəʊt] [wɒz; wəz] [pɑːst] .
So the vote was passed .
所以 这 投票 曾是 通过了 .

所以投票通过了。

[ðen] [pə'pɑː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ruːl] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['penəlti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Then papa said that a rule was good for nothing unless there was a penalty with it .
然后 爸爸 说 那 一个 规则 曾是 好的 为了 没有什么 除非 那里 曾是 一个 惩罚 和 它 .

爸爸说，如果没有相应的惩罚措施，规则就毫无用处。

[səʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['iːvə] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] .
So he made Eva judge , and asked her what the punishment should be for breaking the rule .
所以 他 制成 伊娃 法官 , 和 问 她 什么 这 惩罚 应该 是 为了 打破 这 规则 .

于是他让伊娃当裁判，问她违反规则应该受到怎样的惩罚。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I think , " said she ,
" 我 思考 , " 说 她 ,

"我想，"她说。

" [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ðæt] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [dʒeɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" the first one that spoils the rule should be shut up in jail five minutes .
" 这 第一的 一 那 战利品 这 规则 应该 是 关闭 向上 在 监狱 五 分钟 .

"第一个违反规则的人应该被关进监狱五分钟。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] : [səʊ] [ðə; ði] ['bedruːm] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒeɪl] ,
" This was thought to be about the right thing : so the bedroom was selected for a jail ,
" 这 曾是 想法 到 是 关于 这 正确的 事物 : 所以 这 卧室 曾是 已选 为了 一个 监狱 ,

"人们认为这样做是对的：所以监狱选了这间卧室作为牢房。"

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] ['dʒeɪlə(r)] .
and Ernest was made jailer .
和 欧内斯特 曾是 制成 狱卒 .

于是欧内斯特被任命为狱卒。

['iːvə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [wɒz; wəz] ['dʒeɪlə(r)] , [wɒt] ['dʒesi] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
Eva wanted to know , since she was judge , and Ernest was jailer , what Jessie could be .
伊娃 通缉 到 知道 , 自从 她 曾是 法官 , 和 欧内斯特 曾是 狱卒 , 什么 杰西 可以 是 .

伊娃想知道，既然她是法官，而欧内斯特是狱卒，那么杰西究竟是什么样的人。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [sed] [ðæt] ['dʒesi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪz(ə)nə(r)] .
Her papa said that Jessie would probably be the first prisoner .
她 爸爸 说 那 杰西 会 大概 是 这 第一的 囚犯 .

她爸爸说杰西很可能会成为第一个囚犯。

[æz; əz] [tuː; tə] ['ɜːnɪst] ,
As to Ernest ,
作为 到 欧内斯特 ,

至于欧内斯特，

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
he went at once and told his mamma that he was " no more a little boy ,
他 去 在 一次 和 讲述 他的 妈妈 那 他 曾是 " 不 更多的 一个 小的 男生 ,

他立刻跑去告诉他妈妈，他"不再是小男孩了"。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒeɪlə(r)] - [mæn] .
but a jailer - man .
但 一个 狱卒 - 男人 .

但狱卒。

" [wel] , [ðæt] [deɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [krʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ; [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [dɪd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
" Well , that day no more crumbs were scattered ; and Ernest did not get a prisoner ,
" 出色地 , 那 天 不 更多的 面包屑 是 疏散 ; 和 欧内斯特 做过 不是 得到 一个 囚犯 ,

"那天，面包屑再也没有散落一地；欧内斯特也没有抓到任何俘虏。"

[ðəʊ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .
though he kept a bright lookout for one .
尽管 他 保留 一个 明亮的 瞭望台 为了 一 .

不过他一直密切关注着其中一人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [gɒt] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [-]
But the next day he got one ; and this is the [101]
但 这 下一个 天 他 得到 一 ; 和 这 是 这 [-]

但第二天他就得到了一个；这就是[101]

[wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
way it happened .
方式 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[pə'pɑː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [æn; ən] ['æp(ə)l] .
Papa said he would like an apple .
爸爸 说 他 会 喜欢 一个 苹果 .

爸爸说他想要一个苹果。

['iːvə] [brɔːt] [hɪm] [wʌn] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['peərɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Eva brought him one ; and , while he was paring and eating it ,
伊娃 带来 他 一 ; 和 , 尽管 他 曾是 削皮 和 吃 它 ,

伊娃给他拿了一个；当他削皮吃的时候，

[hiː; hi] [drɒpt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːl] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
he dropped some of the peel on the floor .
他 掉落 一些 的 这 果皮 在 这 地面 .

他把一些果皮掉在了地上。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'meɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] ;
In an instant , to his great dismay , he was arrested and locked up ;
在 一个 立即的 , 到 他的 伟大的 沮丧 , 他 曾是 被捕 和 已锁定 向上 ;

令他大为沮丧的是，他瞬间就被逮捕并关押起来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['læŋgwɪʃt] [ɪn] [dʒeɪl] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
and he might have languished in jail full five minutes ,
和 他 可能 有 萎靡不振 在 监狱 满的 五 分钟 ,

他可能已经在监狱里待了整整五分钟了。

[ɪf] ['ɜːnɪst] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['dʒeɪlə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [let] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [tuː] .
if Ernest had not been such a kind jailer that he let him out in two .
如果 欧内斯特 有 不是 到过 这样的 一个 种类 狱卒 那 他 让 他 出去 在 二 .

如果不是狱卒欧内斯特心软，把他分两段放了出来。

[pə'pɑː] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə]
Papa thinks that the next time he makes a rule he will be careful not to
爸爸 思考 那 这 下一个 时间 他 制作 一个 规则 他 将要 是 小心 不是 到
[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
break it .
休息 它 .

爸爸心想，下次他再制定规则的时候，一定会小心翼翼，不让自己违反它。

[el] . [piː] . [ə; eɪ] .
L . P . A .
L . P . 一个 .

有限功率

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .
THE SONG OF THE KETTLE .
这 歌曲 的 这 壶 .

水壶之歌。

[maɪ] [haʊs] [ɪz][əʊld] , [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] ,
My house is old , the rooms are low ,
我的 房子 是 老的 , 这 房间 是 低的 ,

我的房子很旧，房间很低。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
The windows high and small ;
这 视窗 高的 和 小的 ;

窗户又高又小；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪəpleɪs] , [diːp] [ænd; ənd][waɪd] , [-]
And a great fireplace , deep and wide , [102]
和 一个 伟大的 壁炉 , 深的 和 宽的 , [-]

还有一个又深又宽的大壁炉[102]

[ɪz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .
Is built into the wall .
是 建造 进入 这 墙 .

嵌在墙内。

[ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['tʃɪmni] - [hʊk] ,
There , on a hanging chimney - hook ,
那里 , 在 一个 绞刑 烟囱 - 钩 ,

就在那里，挂在壁炉钩上，

[maɪ]['lɪt(ə)l]['ket(ə)l] [swɪŋz] ;
My little kettle swings ;
我的 小的 壶 摇摆 ;

我的小水壶会摇晃；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['drɪəri] ['wɪntə(r)] - [taɪm] ,
And , in the dreary winter - time ,
和 , 在 这 凄凉 冬天 - 时间 ,

而且，在阴冷的冬季，

[haʊ] ['tʃɪərəli] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] !
How cheerily it sings !
如何 兴高采烈地 它 唱歌 !

它唱得多么欢快啊！

[maɪ]['ket(ə)l] [wɪl] [nɒt] [sɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] —
My kettle will not sing to - day —
我的 壶 将要 不是 唱歌 到 - 天 —

我的水壶今天不会鸣叫了——

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] [ə'baʊt] ?
What could it sing about ?
什么 可以 它 唱歌 关于 ?

它会唱些什么呢？

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] :
For it is empty , it is cold :
为了 它 是 空的 , 它 是 寒冷的 :

因为它是空的，它是冷的：

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][ɔːl] [gɒn] [aʊt] .
The fire is all gone out .
这 火 是 全部 已消失 出去 .

火已经完全熄灭了。

[gəʊ] , [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
Go , bring to me , to fill it up ,
去 , 带来 到 我 , 到 充满 它 向上 ,

去，拿来给我，我要把它装满。

[freʃ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
Fresh water from the spring ;
新鲜的 水 从 这 春天 ;

来自泉水的新鲜水;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪə(r)] ,
And I will build a rousing fire ,
和 我 将要 建造 一个 振奋人心的 火 ,

我将燃起熊熊烈火,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] !
And that will make it sing !
和 那 将要 制作 它 唱歌 !

那样它就会唱歌了!

[brɪŋ] [waɪt] [bɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bɜːtʃ] ,
Bring white bark from the silver birch ,
带来 白色的 吠 从 这 银 桦木 ,

取下银桦树的白色树皮

[ænd; ənd] [pɪtʃ] - [nɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪn] ;
And pitch - knots from the pine ;
和 沥青 - 绳结 从 这 松树 ;

还有松树上的树脂结;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪvɪŋz] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
And here are shavings , long and white ,
和 这里 是 刨花 , 长的 和 白色的 ,

这里有一些刨花,又长又白。

[ðæt] [lʊk] [æz; əz] ['rɪbənz] [faɪn] .
That look as ribbons fine .
那 看 作为 丝带 美好的 .

看起来像丝带一样漂亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mætʃ] [bɜːnz] [feɪnt] [ænd; ənd] [bluː] ,
The little match burns faint and blue ,
这 小的 匹配 烧伤 头晕的 和 蓝色的 ,

小火柴燃烧得微弱而呈蓝色,

[bʌt; bət] [sɜːrvz] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [lait] ;
But serves the fire to light ;
但 服务 这 火 到 光 ;

但它却能为火提供照明;

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [maɪ]['ket(ə)l] , [suːn] ,
And all around my kettle , soon ,
和 全部 大约 我的 壶 , 很快 ,

很快,我的水壶周围就全是这种情况了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ] [braɪt] .
The flames are rising bright .
这 火焰 是 上升 明亮的 .

火焰熊熊燃烧。

[kræk] , [kræk] ! [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['hemlɒk] - [brɑːntʃ] ,
Crack , crack ! begins the hemlock - branch ,
裂缝 , 裂缝 ! 开始 这 铁杉 - 分支 ,

咔嚓,咔嚓!铁杉树枝开始断裂。

[snæp] , [snæp] !
Snap , snap !
折断 , 折断 !

咔嚓,咔嚓!

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [stɪk] ;
the chestnut stick ;
这 板栗 戳 ;

栗木棍；

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [əʊld] ['tʃɪmni] [naʊ]
And up the wide old chimney now
和 向上 这 宽的 老的 烟囱 现在

现在正沿着那宽大的老烟囱往上爬。

[ðə; ði] [spɑːks] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [θɪk] .
The sparks are flying thick .
这 火花 是 飞行 厚的 .

火花四溅。

[laɪk] ['faɪə(r)] - [flaɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
Like fire - flies on a summer night ,
喜欢 火 - 苍蝇 在 一个 夏天 夜晚 ,

就像夏夜里的萤火虫一样，

[ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] ;
They go on shining wings ;
他们 去 在 灼灼 翅膀 ;

他们乘着闪亮的翅膀飞翔；

[ænd; ənd] , [hɑːk] !
And , hark !
和 , 听着 !

听！

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [bleɪz] [-]
above the roaring blaze [103]
多于 这 咆哮 火焰 [-]

在熊熊烈火之上[103]

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ket(ə)l] [sɪŋz] !
My little kettle sings !
我的 小的 壶 唱歌 !

我的小水壶会唱歌了！

[ðə; ði] ['rɒbɪn] ['kærəlz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;
The robin carols in the spring ;
这 罗宾 圣诞颂歌 在 这 春天 ;

春天里知更鸟的鸣叫；

[ɪn] ['sʌmə(r)] [hʌmz] [ðə; ði] [biː] :
In summer hums the bee :
在 夏天 嗡嗡声 这 蜜蜂 :

夏天，蜜蜂嗡嗡叫：

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['drɪəri] ['wɪntə(r)] , [gɪv]
But , in the dreary winter , give
但 , 在 这 凄凉 冬天 , 给

但是，在阴冷的冬天，给予

[ðə; ði] ['kɛtəlz] [sɒŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
The kettle's song to me .
这 水壶 歌曲 到 我 .

水壶的歌声传遍四方。

['meəriən] ['dʌgləs] .
Marian Douglas .
玛丽安 道格拉斯 .

玛丽安·道格拉斯。

['klɛrənsɪz] ['kɪtnz] .
CLARENCE'S KITTENS .
克拉伦斯的 小猫 .

克拉伦斯的小猫们。

['klærəns] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [riːd] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
Clarence is a little boy who loves to read " The Nursery ,
克拉伦斯 是 一个 小的 男生 WHO 爱 到 读 " 这 苗圃 ,

克拉伦斯是一个喜欢阅读《育儿室》的小男孩。

" [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] ['stɔːriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" and often laughs at the funny stories in it .
" 和 经常 笑声 在 这 有趣的 故事 在 它 .

他经常被书中的趣事逗笑。

[weə(r)] ['klærəns] [laɪvz; lɪvz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɪtnz] .
Where Clarence lives , there are two kittens .
在哪里 克拉伦斯 生活 , 那里 是 二 小猫 .

克拉伦斯居住的地方养了两只小猫。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ['kɪtnz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [grəʊn] - [ʌp] ['kɪtnz] ,
He calls them kittens ; but they are both grown - up kittens ,
他 呼叫 他们 小猫 ; 但 他们 是 两个都 生长 - 向上 小猫 ,

他称它们为小猫；但它们都是成年小猫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [kæt] .
and the elder of the two is a full - grown cat .
和 这 长老 的 这 二 是 一个 满的 - 生长 猫 .

其中年纪较大的那只已经是成年猫了。

[wʌn] [ɪz] [nemd] [rɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [rɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ;
One is named Ring , because she has such a pretty white ring about her neck ;
一 是 命名 戒指 , 因为 她 有 这样的 一个 漂亮的 白色的 戒指 关于 她 脖子 ;

其中一只名叫 Ring，因为她的脖子上戴着一枚漂亮的白色戒指；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [nemd] ['deɪzi] . [-]
and the other is named Daisy . [104]
和 这 其他 是 命名 雏菊 . [-]

另一件名叫黛西。[104]

[naʊ] , ['deɪzi] [ɪz] ['rɪŋz] [ɑːnt] , [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .
Now , Daisy is Ring's aunt , and is sometimes very cross to her niece .
现在 , 雏菊 是 戒指的 阿姨 , 和 是 有时 非常 叉 到 她 侄女 .

黛西是玲的姑姑，有时会对侄女非常生气。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [kæt] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [stɒp] ['rɪŋz] [fʌn] ; [bʌt; bət] [rɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['kɪt(ə)n] ,
Being a sedate cat herself , she tries to stop Ring's fun ; but Ring is a happy kitten ,
存在 一个 稳重 猫 她自己 , 她 尝试 到 停止 戒指的 乐趣 ; 但 戒指 是 一个 快乐的 小猫 ,

她本身是一只性格沉稳的猫，所以试图阻止铃铛的玩耍；但铃铛却是一只快乐的小猫。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and always tries to have a good time .
和 总是 尝试 到 有 一个 好的 时间 .

总是努力让自己玩得开心。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] , ['klɛrənsɪz] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] , [wen] [ðə; ði]
One day , after coming from church , Clarence's aunt was reading , when the
一 天 ， 后 未来 从 教会 ， 克拉伦斯的 阿姨 曾是 阅读 ，什么时候 这

['dɪnə(r)] - [bel] [ræŋ] .
dinner - bell rang .
晚餐 - 钟 响铃 .

一天，克拉伦斯的姑妈从教堂回来后正在看书，这时晚餐铃响了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] [ə'pɒn]
So she left her book on the window - sill , and laid her spectacles upon
所以 她 左边 她 书 在 这 窗户 - 窗台 ， 和 铺设 她 眼镜 之上

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

于是她把书放在窗台上，又把眼镜放在上面。

['prɪti] [suːn] [əʊld] ['deɪzi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [wei] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Pretty soon old Daisy seated herself in a very dignified way right in front of the
漂亮的 很快 老的 雏菊 坐着 她自己 在 一个 非常 凝重 方式 正确的 在 正面 的 这

[bʊk] .
book .
书 .

很快，老黛西就端庄地坐在了书前。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [keɪm] ['frɪskɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ,
In a few minutes , little Ring came frisking along , and ,
在 一个 很少 分钟 ， 小的 戒指 来了 搜身 沿着 ， 和 ，

几分钟后，小铃铛蹦蹦跳跳地跑了过来，

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mædəm] ['deɪzi] , [ʌp] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ,
without paying the least regard to Madam Daisy , up she jumped ,
没有 付费 这 至少 看待 到 女士 雏菊 ，向上 她 跳了起来 ，

她丝毫不顾黛西夫人的感受，径直跳了起来。

[ænd; ənd] [wɪsk] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
and whisked the spectacles down on the carpet .
和 搅拌 这 眼镜 向下 在 这 地毯 .

然后一把将眼镜扔到地毯上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
She was just ready to send them flying across the room ,
她 曾是 只是 准备好 到 发送 他们 飞行 穿过 这 房间 ，

她当时真想把他们扔到房间另一边去。

[wen] [daʊn] [keɪm] ['mædəm] ['deɪzi] [æz; əz] [stɜːn] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːs] - ['ɒfɪsə(r)] .
when down came Madam Daisy as stern as a police - officer .
什么时候 向下 来了 女士 雏菊 作为 船尾 作为 一个 警察 - 官 .

黛西夫人走下来时，神情像警察一样严厉。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [rɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [wei] , [ðen] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] ,
She looked at Ring a moment , in a crushing way , then lifted her paw ,
她 看起来 在 戒指 一个 片刻 ， 在 一个 压碎 方式 ， 然后 抬起 她 爪子 ，

她用一种令人心碎的眼神看了林格一会儿，然后抬起了爪子。

[ænd; ənd] [bɒkst] [ðə; ði] ['nɔːti] ['kɪtnz] [ɪəz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [mjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
and boxed the naughty kitten's ears till she mewed for mercy .
和 盒装 这 淘气 小猫的 耳朵 直到 她 喵喵叫 为了 怜悯 .

然后狠狠地打了那只淘气小猫的耳朵，直到它喵喵叫着求饶。

[rɪŋ] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Ring ran away as soon as she could ,
戒指 跑 离开 作为 很快 作为 她 可以 ，

琳格一有机会就逃走了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['spektək(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['klɛrənsɪz] ['mæmə; mə'mɑː] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ;

and left the spectacles for Clarence's mamma to pick up ;

和 左边 这 眼镜 为了 克拉伦斯的 妈妈 到 挑选 向上 ;

然后把眼镜留给克拉伦斯的妈妈去取；

[waɪl] [əʊld] ['deɪzi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ə'gen] ,

while old Daisy took her seat on the window - sill again ,

尽管 老的 雏菊 采取 她 座位 在 这 窗户 - 窗台 再次 ,

老黛西又一次坐在了窗台上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] .

and seemed to feel that she had done her duty .

和 似乎 到 感觉 那 她 有 完毕 她 责任 .

她似乎觉得自己已经尽到了责任。

['klærəns] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [kæt] ['pʌnɪʃ] [ə'nʌðə(r)] .

Clarence thought it was a funny sight to see one cat punish another .

克拉伦斯 想法 它 曾是 一个 有趣的 视线 到 看 一 猫 惩治 其他 .

克拉伦斯觉得看到一只猫惩罚另一只猫的场景很有趣。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['nɜːsəri] ['piːp(ə)l] ?

What do you think about it , little Nursery people ?

什么 做 你 思考 关于 它 , 小的 苗圃 人们 ?

各位小小托儿所的家长们，你们觉得怎么样?

['mɪsɪz] . [el] . [ə; eɪ] . [waɪt] .

Mrs . L . A . White .

太太 . L . 一个 . 白色的 .

LA White 女士。

[ðə; ði] ['taɪgərz] ['tɔɪlət] .

THE TIGER'S TOILET .

这 老虎的 洗手间 .

老虎的厕所。

[ðɪs] ['splendɪd] ['taɪgə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] - ['gaːdnz] [æt; ət] [bɜː'lɪn] .

This splendid tiger lived in the Zoölogical Gardens at Berlin .

这 灿烂 老虎 居住地 在 这 - 花园 在 柏林 .

这只威风凛凛的老虎生活在柏林动物园。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['kiːpə(r)] [nemd] [piːn] ,

He had a very kind keeper named Peens ,

他 有 一个 非常 种类 守门员 命名 阴茎 ,

他有一个非常善良的饲养员，名叫皮恩斯。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kəʊm] [aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] [ðæt] [gruː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

who used to comb out the long waving hair that grew on his cheeks .

WHO 用过的 到 梳子 出去 这 长的 挥手 头发 那 生长 在 他的 脸颊 .

他过去常常梳理自己脸颊上长出的长长的波浪状毛发。

[hiː; hi] [lʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

He looks in the picture as though he were very angry , and were

他 看起来 在 这 图片 作为 尽管 他 是 非常 生气的 , 和 是

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] ['terəbli] ;

growling and snarling terribly ;

咆哮 和 咆哮 可怕 ;

照片中的他看起来非常生气，发出可怕的咆哮和嘶吼；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [-]

but though he did [105]

但 尽管 他 做过 [-]

但他确实[105]

[næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [nɔɪz] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)] - ['dresɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
gnash his teeth , and make a fearful noise , he enjoyed his hair - dressing very much .
咬牙切齿 他的 牙齿 , 和 制作 一个 可怕 噪音 , 他 享受 他的 头发 - 敷料 非常 很多 .

他咬牙切齿，发出可怕的声音，他非常喜欢理发。

[ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huː] ['æktɪd][laɪk] [ðɪs] ['taɪgə(r)] [wen] [ðeə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [kəʊmd] ;
I have seen some children who acted like this tiger when their hair was combed ;
我 有 已见 一些 孩子们 WHO 行动 喜欢 这 老虎 什么时候 他们的 头发 曾是 梳理过的 ;

我见过一些孩子梳头的时候就像这只老虎一样；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [krɒs] .
but that was because they were really cross .
但 那 曾是 因为 他们 是 真的 叉 .

但那是因为他们真的很生气。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] .
He is not .
他 是 不是 .

他不是。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [piːn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Whenever he saw Peens coming toward his cage with the comb in his hand ,
每当 他 锯 阴茎 未来 朝向 他的 笼 和 这 梳子 在 他的 手 ,

每当他看到皮恩斯手里拿着梳子朝他的笼子走来时，

[ðɪs] ['taɪgə(r)] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [θrəʊ] [hɪm'self] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] ,
this tiger would at once throw himself down close to the bars ,
这 老虎 会 在 一次 扔 他自己 向下 关闭 到 这 酒吧 ,

这只老虎会立刻俯身趴在笼子附近，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [prest] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪm][hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
with his head pressed against them , as you see him here , as if he would say ,
和 他的 头 按下 反对 他们 , 作为 你 看 他 这里 , 作为 如果 他 会 说 ,

他头抵着它们，就像你在这里看到的那样，仿佛要说：

" [aɪm][ɔːl] ['redi] , [piːn] , [gəʊ] [ə'hed] !
" I'm all ready , Peens , go ahead !
" 我是 全部 准备好 , 阴茎 , 去 前方 !

“我准备好了，皮恩斯，开始吧！”

" [ðɪs] [ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊm] .
" This showed how much he liked the feeling of the comb .
" 这 显示 如何 很多 他 喜欢 这 感觉 的 这 梳子 .

“这表明他非常喜欢梳子的手感。”

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [-]
But , after all , he never forgot that he was a tiger ; for if , [106]
但 , 后 全部 , 他 绝不 忘了 那 他 曾是 一个 老虎 ; 为了 如果 , [-]

但是，归根结底，他从未忘记自己是一只老虎；因为如果，[106]

[baɪ]['æksɪdənt] , [piːn] ['pʊld] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [graʊl] ,
by accident , Peens pulled his hair , he would give a dreadful growl ,
经过 事故 , 阴茎 拉 他的 头发 , 他 会 给 一个 可怕 咆哮 ,

皮恩斯不小心拽到他的头发，他会发出可怕的咆哮。

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and look as if he would like to eat him up in a minute .
和 看 作为 如果 他 会 喜欢 到 吃 他 向上 在 一个 分钟 .

他看起来好像恨不得立刻把他吃掉。

[ðen] [piːn] [wʊd] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [ə'gen] .
Then Peens would stop for a moment , until he was good natured again .
然后 阴茎 会 停止 为了 一个 片刻 , 直到 他 曾是 好的 自然 再次 .

然后皮恩斯会停顿一会儿，直到他再次恢复了和善的性情。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['taɪgə(r)] [daɪd] .
A few weeks ago this beautiful and intelligent tiger died .
一个 很少 周 前 这 美丽的 和 聪明的 老虎 死亡 .

几周前，这只美丽而聪明的老虎去世了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['aʊəz] [hiː; hi] [mjuː] ['kɒnstəntli] [wɪð] [peɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] ,
In his last hours he mewed constantly with pain , like a great cat ,
在 他的 最后的 小时 他 喵喵叫 不断地 和 疼痛 , 喜欢 一个 伟大的 猫 ,

在他生命的最后时刻，他像一只巨大的猫一样，痛苦地不停地喵喵叫着。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['kwaɪət] [wen] [piːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrz] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and was only quiet when Peens came to the bars , and stroked his cheeks .
和 曾是 仅有的 安静的 什么时候 阴茎 来了 到 这 酒吧 , 和 抚摸 他的 脸颊 .

只有当皮恩斯来到酒吧，抚摸他的脸颊时，他才安静下来。

[wen] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [went] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
When the keeper went away , he would call after him .
什么时候 这 守门员 去 离开 , 他 会 称呼 后 他 .

当守门人离开时，他会在后面喊他。

[piːn] [felt] ['veri] ['bædli] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪgə(r)] ;
Peens felt very badly at losing his tiger ;
阴茎 毛毡 非常 糟糕 在 输 他的 老虎 ;

皮恩斯为失去他的老虎感到非常难过；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['kiːpə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
and I am sure he must have been a very kind keeper to him .
和 我 是 当然 他 必须 有 到过 一个 非常 种类 守门员 到 他 .

我相信他一定是一位非常仁慈的看守。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [baɪ] [kaɪnd] ['triːtmənt] .
Even a tiger may be taught love and gratitude by kind treatment .
甚至 一个 老虎 可能 是 教授 爱 和 感激 经过 种类 治疗 .

即使是老虎，只要善待它，也能学会爱和感恩。

[ɪ'lɪzəbəθ] [sɪl] .
Elizabeth Sill .
伊丽莎白 窗台 .

伊丽莎白·西尔。

([ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .)
(Adapted from the German .)
(改编 从 这 德语 .)

（改编自德语。）

['piːtərˌlɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .
PETERLIN ON HIS TRAVELS .
彼得林 在 他的 旅行 .

彼得林的旅行记。

['piːtər,lɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪk] [dʒʌst][faɪv] [deɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] .
Peterlin was a chick just five days out of the shell .
彼得林 曾是 一个 小鸡 只是 五 天 出去 的 这 壳 .

彼得林当时还是一只刚破壳五天的小鸡。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [naʊ] .
He began to think he was somebody now .
他 开始 到 思考 他 曾是 某人 现在 .

他开始觉得自己现在算得上是个人物了。

[ðə; ði][əʊld] ['kɔːnfiːld] [bɪ'keɪm] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
The old cornfield became too narrow for him .
这 老的 玉米地 成为 也 狭窄的 为了 他 .

那片老玉米地对他来说太窄了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [stɑːt] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
He must start out on his travels , and see something of the world .
他 必须 开始 出去 在 他的 旅行 , 和 看 某物 的 这 世界 .

他必须开始他的旅行，去看看这个世界。

['bɪdi] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [klʌk] [ænd; ənd][skəuldid] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪm] ,
Biddy , his mother , clucked and scolded away at him ,
比迪 , 他的 母亲 , 咯咯叫 和 责骂 离开 在 他 ,

他的母亲比蒂一边咯咯叫着一边责骂他，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [luːz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd]['nevə(r)][faɪnd][hɪz; ɪz]
and told him how he might lose himself in the grass , and never find his
和 讲述 他 如何 他 可能 失去 他自己 在 这 草 , 和 绝不 寻找 他的
[wei] [həʊm] .
way home .
方式 家 .

并告诉他，他可能会迷失在草丛中，再也找不到回家的路。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
But it was of no use .
但 它 曾是 的 不 使用 .

但这毫无用处。

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['wɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hiːdɪd] .
The mother's warnings were unheeded .
这 母亲的 警告 是 无人理会 .

母亲的警告无人理会。

[ɒf] ['stɑːtɪd] ['piːtər,lɪn] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][,aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kɔːnfiːld]
Off started Peterlin ; and , before he was well aware of it , the cornfield
离开 开始 彼得林 ; 和 , 前 他 曾是 出色地 意识到的 的 它 , 这 玉米地
[leɪ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
lay far behind him ,
躺 远的 在后面 他 ,

彼得林出发了；还没等他反应过来，玉米地就已经远远地消失在身后了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪd]
and he found himself standing on a rock , and gazing forth over the wide
和 他 成立 他自己 常设 在 一个 岩石 , 和 凝视 前进 超过 这 宽的
[wɜːld] .
world .
世界 .

他发现自己站在一块岩石上，眺望着广阔的世界。

[ðə; ði] ['væli] [leɪ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
The valley lay open before him .
这 谷 躺 打开 前 他 .

山谷在他面前豁然开朗。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ! — [səʊ] ['veri] [vɑːst] !
Dear me , what a world it seemed ! — so very vast !
亲爱的 我 , 什么 一个 世界 它 似乎 ! — 所以 非常 广阔的 !

天哪，这世界看起来多么广阔啊！

[wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ['piːtərˌlɪn] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] ['gɪdi] . [-]
With fright and amazement Peterlin looked down on all the magnificence till he felt himself growing giddy . [107]
和 惊吓 和 惊愕 彼得林 看起来 向下 在 全部 这 壮丽 直到 他 毛毡 他自己 生长 头晕 . [-]

彼得林惊恐万分，俯瞰着眼前的一切壮丽景象，直到他感到一阵眩晕。[107]

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'bɪs] ;
He stood on the brink of an abyss ;
他 站立 在 这 边缘 的 一个 深渊 ;

他站在深渊边缘；

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] [fləʊd] [ə; eɪ] [striːm] [θruː] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [lænd] ;
and far beneath him flowed a stream through the blooming land ;
和 远的 下面 他 流动 一个 溪流 通过 这 盛开 土地 ;

在他脚下很远的地方，一条溪流流淌在繁花似锦的土地上；

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [muːvd] [praʊd] ['ves(ə)lz] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [seɪlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['weɪvɪŋ] [flægz] .
and over the waters moved proud vessels with their white sails and their waving flags .
和 超过 这 水 已搬 自豪的 船只 和 他们的 白色的 帆 和 他们的 挥手 旗帜 .

水面上，骄傲的船只扬着白帆，飘扬着旗帜。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['piːtərˌlɪn] [sɔː] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
All at once Peterlin saw a bird in the air .
全部 在 一次 彼得林 锯 一个 鸟 在 这 空气 .

突然，彼得林看见空中有一只鸟。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] ? " [θɔːt] [hiː; hi] , [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] .
what if it should be a vulture ? " thought he , trembling in every joint .
什么 如果 它 应该 是 一个 秃鹫 ? " 想法 他 , 发抖 在 每一个 联合的 .

“万一那是一只秃鹫呢？”他心想，浑身颤抖。

" [əʊ] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [wʌns] [mɔː(r)] ['ʌndə(r)] [maɪ] [gʊd] [əʊld] ['mʌðərz] [wɪŋ] !
" Oh , if I were only once more under my good old mother's wing !
" 哦 , 如果 我 是 仅有的 一次 更多的 在下面 我的 好的 老的 母亲的 翼 !

“哦，如果我能再次回到我慈爱的母亲身边该多好啊！”

[əʊ] ! [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] ['maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] !
Oh ! how I wish I had minded her warning !
哦 ! 如何 我 希望 我 有 有思想 她 警告 !

唉！我真希望当初听了她的警告！

" [ɒf] [ræn] ['piːtərˌlɪn] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] , [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [plau] [fiːld] ,
" Off ran Peterlin back through the grass , back over the ploughed field ,
" 离开 跑 彼得林 后退 通过 这 草 , 后退 超过 这 耕作 场地 ,

“彼得林跑回草地，又跑回耕过的田地，

[ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , — " [klʌk] ,
along by the edge of the wood ; and then he heard a noise , — " cluck ,
沿着 经过 这 边缘 的 这 木头 ; 和 然后 他 听到 一个 噪音 , — " 咕 ,
[klʌk] , [klʌk] ! "
cluck , cluck ! "
咕 , 咕 ! "

沿着树林边缘走；然后他听到一阵声音——“咯咯咯！”

" [əʊ] , [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] !
" Oh , joy , joy !
" 哦 , 喜悦 , 喜悦 !

“哦，喜悦，喜悦！

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['mʌðərz] [vɔɪs] !
That is my mother's voice !
那 是 我的 母亲的 嗓音 !

那是我妈妈的声音！

" [θɔːt] [hiː; hi] .
" thought he .
" 想法 他 .

他心想。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [vɔɪs] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnəweɪ] [tʃaɪld] .
Yes , it was Biddy's voice , calling her runaway child .
是的 , 它 曾是 - 嗓音 , 呼叫 她 逃跑 孩子 .

是的，那是比蒂的声音，她在呼唤她离家出走的孩子。

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [-
She approached him at a quick run ; and it was not till he was [108
她 接近 他 在 一个 快的 跑步 ; 和 它 曾是 不是 直到 他 曾是 [-
]
]
]

她快步跑向他；直到他[108]

[seɪf] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪk] [biːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['slækən] ,
safe under her wing that the quick beat of his heart slackened ,
安全的 在下面 她 翼 那 这 快的 打 的 他的 心 松弛 ,

在她的羽翼下，他感到安全，急促的心跳也渐渐平缓下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət] [piːs] .
and he felt once more at peace .
和 他 毛毡 一次 更多的 在 和平 .

他再次感到内心平静。

['piːtərˌlɪn] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə][bɪ'fɔː(r)]
Peterlin then and there resolved that he would wait till he was older before
彼得林 然后 和 那里 已解决 那 他 会 等待 直到 他 曾是 老 前
[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
he started again on his travels .
他 开始 再次 在 他的 旅行 .

彼得林当即决定，等到年纪更大一些再重新开始他的旅行。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] .
From the German .
从 这 德语 .

来自德语。

[ɒn] [ðə; ði] [geɪt] .
ON THE GATE .
在 这 门 .

在大门上。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt]
Have you got
有 你 得到

你有吗?

['eni] [θɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt]
Any thing good to eat
任何 事物 好的 到 吃

任何好吃的东西

[ɪn] [ðæt] [bɪg]['bɑːskɪt] ?
In that big basket ?
在 那 大的 篮子 ?

那个大篮子里?

[let] [ˌem 'iː] [piːk] !
Let me peek !
让 我 窥视 !

让我看看!

[duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn]['aʊə(r)] [striːt] ?
Do you live on our street ?
做 你 居住 在 我们的 街道 ?

你住在我们这条街上吗?

[aɪm][sɪks] [j'iəz] [əʊld][tuː; tə] - [deɪ] ; [ɑːrnt] [juː; jʊ]
I'm six years old to - day ; aren't you
我是 六 年 老的 到 - 天 ; 不是 你

我今天六岁了，你不是吗?

[sə'praɪzd] ?
Surprised ?
惊讶 ?

感到惊讶吗?

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [weɪt] !
I wish you'd wait !
我 希望 你会 等待 !

我希望你能等等!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
I'll tell you something , if you will ,
患病的 告诉 你 某物 , 如果 你 将要 ,

如果你愿意的话，我可以告诉你一件事。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [juː; jʊ][ɒn]['aʊə(r)] [geɪt] .
And swing you on our gate .
和 摇摆 你 在 我们的 门 .

把你荡到我们大门上。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['grænˌpɑːz] [haʊs] .
This is my grandpa's house .
这 是 我的 爷爷的 房子 .

这是我爷爷的房子。

[ai] [wɪʃ]
I wish
我 希望

我希望

[hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['grænpɑː] [tuː] !
He was your grandpa too !
他 曾是 你的 爷爷 也 !

他也是你的爷爷!

[ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)] - [let][juː; jʊ] [kʌm]
I guess your mother'll let you come
我 猜测 你的 - 让 你 来

我想你妈妈会让你来的。

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [doʊnt][juː; jʊ] ?
And stay with me ; don't you ?
和 停留 和 我 ; 不 你 ?

留下来陪我，好吗?

[aɪm] ['meɪkɪŋ] ['pætʃwɜːk] : [ɪts] [tuː; tə] [kiːp]
I'm making patchwork : it's to keep
我是 制作 拼布 : 它是 到 保持

我正在制作拼布：这是为了保留

[ðə; ði] ['hiːðn] [wɔːm] .
The heathens warm .
这 异教徒 温暖的 .

异教徒们感到温暖。

[ai] [heɪt]
I hate
我 恨

我讨厌

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn] - [dɔːz] .
To keep in - doors .
到 保持 在 - 门 .

留在室内。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd]
I wish I could
我 希望 我 可以

我希望我能

[swɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] !
Swing all day on the gate !
摇摆 全部 天 在 这 门 !

整天在大门上荡秋千!

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɒl] ?
Have you a doll ?
有 你 一个 玩具娃娃 ?

你有娃娃吗?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[maɪn] [gɒt] ['draʊnd] :
Mine got drowned :
矿 得到 溺水 :

我的那台被淹了:

[dʒəʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ;
Joe threw her down the well ;
乔 扔 她 向下 这 出色地 ;

乔把她扔进了井里;

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [bai]
But pretty soon I'm going to buy
但 漂亮的 很快 我是 去 到 买

但我很快就会买

[ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] !
A new one ; don't you tell !
一个 新的 一 ; 不 你 告诉 !

新的，别告诉别人!

[maɪ][bæŋk][ɪz]['ɔːlməʊst] [fʊl] ; [aɪl] [let]
My bank is almost full ; I'll let
我的 银行 是 几乎 满的 ; 患病的 让

我的银行账户几乎满了；我会让

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jʊl] [weɪt] :
You shake it , if you'll wait :
你 摇 它 , 如果 你会 等待 :

你摇一摇，只要你稍等片刻:

[pɑː] [sed] [id] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [wʊd]
Pa said he'd fill it if I would
宾夕法尼亚州 说 他会 充满 它 如果 我 会

爸爸说如果我愿意，他会把它填满。

[stɒp] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡeɪt] . [-]
Stop swinging on the gate . [109]
停止 摇摆 在 这 门 . [-]

停止在大门上荡秋千。[109]

[wɪv] [ɡɒt][sʌm; səm] ['kɪtnz] [ɪn][ðə; ði][bɑːn] ;
We've got some kittens in the barn ;
我们已经 得到 一些 小猫 在 这 谷仓 ;

谷仓里有一些小猫;

['ðer] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði][lɒft] :
They're way up in the loft :
它们是 方式 向上 在 这 阁楼 :

它们在阁楼的最高处:

[ai][laɪk][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][læp] ,
I like to hold them in my lap ,
我 喜欢 到 抓住 他们 在 我的 膝 ,

我喜欢把它们抱在腿上。

[ðeɪ] [fiːl] [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] .
They feel so warm and soft .
他们 感觉 所以 温暖的 和 柔软的 .

它们摸起来好温暖好柔软。

[dʒəʊ] [brəʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [speɪd] [wʌn] [deɪ] ,
Joe broke my little spade one day ,
乔 打破 我的 小的 铲 一 天 ,

有一天，乔弄坏了我的小铲子。

['dɪɡɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [beɪt] :
Digging the earth for bait :
挖掘 这 地球 为了 饵 :

挖土寻找诱饵:

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [bɪɡ] ['brʌðə(r)] [kɔːl] [juː; jʊ] [nems] ,
Does your big brother call you names ,
做 你的 大的 兄弟 称呼 你 姓名 ,

你哥哥会骂你吗?

[ænd; ənd] [pʊl] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [geɪt] ?
And pull you off the gate ?
和 拉 你 离开 这 门 ?

然后把你从大门上拉下来?

[ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
I go to school .
我 去 到 学校 .

我去上学。

[aɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] :
I'm at the head :
我是 在 这 头 :

我身居要职:

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [spel] !
You ought to hear me spell !
你 应该 到 听到 我 拼写 !

你真该听听我拼写单词!

[ai][ænd; ənd][əˈnʌðə(r)][gɜːl][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
I and another girl are in
我 和 其他 女孩 是 在

我和另一个女孩在

[ðə; ði] [klɑːs] .
The class .
这 班级 .

班级。

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [bel] !
There goes the bell !
那里 去 这 钟 !

铃声响了!

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [get] [maɪ] [bʊks] .
I'll have to run , and get my books .
患病的 有 到 跑步 , 和 得到 我的 图书 .

我得赶紧去拿我的书。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] :
I shall be late :
我 将 是 晚的 :

我会迟到:

[əˈnʌðə(r)] [ˈskəʊldɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][get]
Another scolding I shall get
其他 责骂 我 将 得到

我又要挨一顿骂了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈswɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] !
For swinging on the gate !
为了 摇摆 在 这 门 !

为了荡秋千!

[eɪtʃ] . [biː] . [-]
H . B . [110]
H . B . [-]

HB[110]

['dʒɔːrdʒɪz] [bəʊt] .
GEORGE'S BOAT .
乔治的 船 .

乔治的船。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][bəʊt][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt][ræn][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
George had a boat on a little stream that ran not far from the house .
乔治 有 一个 船 在 一个 小的 溪流 那 跑 不是 远的 从 这 房子 .

乔治在离家不远的一条小溪里有一艘船。

[ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][flæt] ; [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][pəʊl] .
The boat was flat ; and George pushed it along with a pole .
这 船 曾是 平坦的 ; 和 乔治 推动 它 沿着 和 一个 极 .

船身很平，乔治用一根杆子推着它往前走。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][gəʊ][fɑːst] .
It did not go fast .
它 做过 不是 去 快速地 .

它走得并不快。

[wʌn] [deɪ] ['meɪbəl] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [wɪð] [hɪm] .
One day Mabel asked her brother if she might go in the boat with him .
一 天 梅布尔 问 她 兄弟 如果 她 可能 去 在 这 船 和 他 .

有一天，梅布尔问她哥哥她是否可以和他一起坐船。

[dʒɔːdʒ] [sed] , " [əʊ] , [jes] !
George said , " Oh , yes !
乔治 说 , " 哦 , 是的 !

乔治说：“哦，是的！”

" [səʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [helpt] ['meɪbəl][ɪn] .
" So he pushed up to the shore , and helped Mabel in .
" 所以 他 推动 向上 到 这 支撑 , 和 帮助 梅布尔 在 .

于是他划船到岸边，帮梅布尔上了岸。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɒf] .
Then he pushed off .
然后 他 推动 离开 .

然后他猛地推开了自己。

[haʊ] [fɑː(r)][dɪd] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ?
How far did they go in the boat ?
如何 远的 做过 他们 去 在 这 船 ?

他们乘船走了多远?

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [elm] - [triː] .
As far as the bridge , by the great elm - tree .
作为 远的 作为 这 桥 , 经过 这 伟大的 榆树 - 树 .

一直到桥边，在那棵大榆树旁。

[dʒɔːdʒ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] . [-]
George thought that was far enough . [111]
乔治 想法 那 曾是 远的 足够的 . [-]

乔治认为这已经足够了。[111]

['rəʊvə(r)] [sɔː] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['meɪbəl][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] .
Rover saw George and Mabel in the boat , and he wanted to go too .
路虎 锯 乔治 和 梅布尔 在 这 船 , 和 他 通缉 到 去 也 .

罗孚看到乔治和梅布尔在船上，它也想去。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɑːkt] .
He ran down to the shore , and barked .
他 跑 向下 到 这 支撑 , 和 吠叫 .

他跑到岸边，吠叫起来。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
But George said there would not be room for him .
但 乔治 说 那里 会 不是 是 房间 为了 他 .

但乔治说没有他的位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
There was a place where the grapevines hung over the water .
那里 曾是 一个 地方 在哪里 这 葡萄藤 悬挂 超过 这 水 .

有一处地方，葡萄藤垂挂在水面上。

[dʒɔːdʒ] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['meɪbəl] [pɪkt] [sʌm; səm] [greɪps] .
George pushed the boat to the place ; and he and Mabel picked some grapes .
乔治 推动 这 船 到 这 地方 ; 和 他 和 梅布尔 挑选 一些 葡萄 .

乔治把船推到目的地；他和梅布尔摘了一些葡萄。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [daʊn] .
By and by the sun was almost down .
经过 和 经过 这 太阳 曾是 几乎 向下 .

时间快到日落时分了。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['meɪbəl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
George and Mabel thought it was time to go home .
乔治 和 梅布尔 想法 它 曾是 时间 到 去 家 .

乔治和梅布尔觉得该回家了。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
Their mother had told them to come home before dark .
他们的 母亲 有 讲述 他们 到 来 家 前 黑暗的 .

他们的母亲叮嘱他们天黑前回家。

['dʌbljuː] . [əʊ] . [siː] . [-]
W . O . C . [112]
W . 哦 . C . [-]

WOC[112]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːpəntə(r)] .
THE LITTLE CARPENTER .
这 小的 木匠 .

小木匠。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] [ɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [frɒm; frəm] [laɪf] :
The picture of the little boy on the opposite page is from a photograph from life :
这 图片 的 这 小的 男生 在 这 对面的 页 是 从 一个 照片 从 生活 :

对面页上的小男孩照片是根据真实照片拍摄的：

[səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
so you may look on it as on a real likeness of some one in England .
所以 你 可能 看 在 它 作为 在 一个 真实的 相似 的 一些 一 在 英格兰 .

所以你可以把它看作是英国某个人的真实肖像。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
I do not know his name ;
我 做 不是 知道 他的 姓名 ;

我不知道他的名字；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huːz] ['peərənts][hæv; həv] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ]
but I think he must be some one whose parents have fitted up a
但 我 思考 他 必须 是 一些 一 谁 父母 有 适配 向上 一个
['lɪt(ə)l] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
little carpenter's shop for him ,
小的 木匠的 店铺 为了 他 ，

但我认为他一定是那种父母给他弄了个小木工坊的孩子。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .
so that he may learn to do something useful .
所以 那 他 可能 学习 到 做 某物 有用 .

以便他能学会做一些有用的事情。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
The picture reminds me of a true story .
这 图片 提醒 我 的 一个 真的 故事 .

这张照片让我想起一个真实的故事。

[ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn] ['dʒɜːməni] , [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
About sixty years ago , there was a rich man in Germany , of the name of
关于 六十 年 前 ， 那里 曾是 一个 富有的 男人 在 德国 ， 的 这 姓名 的
['rainhəuld] ,
Reinhold ,
莱因霍尔德 ，

大约六十年前，德国有一位名叫莱因霍尔德的富翁，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][laɪf] ,
who had seen so much of the changes of life ,
WHO 有 已见 所以 很多 的 这 变化 的 生活 ，

他见证了人生中的诸多变迁，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,
that he resolved that each of his children , both boys and girls ,
那 他 已解决 那 每个 的 他的 孩子们 ，两个都 男孩们 和 女孩们 ，

他决心让他的每个孩子，无论男孩女孩，

[ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [treɪd] [ɔː(r)] [prə'feʃn] .
should learn some useful trade or profession .
应该 学习 一些 有用 贸易 或者 职业 .

应该学习一些有用的技能或职业。

['ruːdɒlf] , [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] .
Rudolf , the eldest boy , learned to be a carpenter .
鲁道夫 ， 这 长子 男生 ， 学习 到 是 一个 木匠 .

鲁道夫是家中最大的男孩，他学会了做木匠。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
But , when he was twenty - one years of age , he came into the
但 ，什么时候 他 曾是 二十 - 一 年 的 年龄 ， 他 来了 进入 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .
possession of a large fortune .
拥有 的 一个 大的 财富 .

但是，在他二十一岁那年，他继承了一大笔财富。

[hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He married , and thought that he had so much money that he could
他 已婚 ， 和 想法 那 他 有 所以 很多 钱 那 他 可以
['nevə(r)] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
never spend it all .
绝不 花费 它 全部 .

他结了婚，并且认为自己有很多钱，永远也花不完。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ]
But , before he was fifty years of age , the whole of his large
但 , 前 他 曾是 五十 年 的 年龄 , 这 所有的 的 他的 大的

[pə'zeʃənz] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] .
possessions had melted away .
财产 有 融化 离开 .

但是，在他五十岁之前，他所有的巨额财产都化为乌有。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] -
Some of his stately houses had been burned down ; and the insurance -
一些 的 他的 庄严 房屋 有 到过 烧伤 向下 ; 和 这 保险 -

['ɑː.fɪsɪz] [hæd; həd] [feɪld] .
offices had failed .
办公室 有 失败的 .

他的一些豪宅被烧毁了；保险公司也倒闭了。

[sʌm; səm] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hæd; həd] [pruːvd] [dɪs'ɒnɪst] ;
Some men he had trusted had proved dishonest ;
一些 男人 他 有 可信 有 已证实 不诚实 ;

他曾经信任的一些人却被证明是不诚实的；

[ænd; ənd] ['meni] [skiːm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] ['bædli] .
and many schemes that he had entered upon had turned out badly .
和 许多 方案 那 他 有 进入 之上 有 转向 出去 糟糕 .

他参与的许多计划最终都以失败告终。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [sɪks] , ['ruːdɒlf] ['rainhəuld] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
At the age of forty - six , Rudolf Reinhold took up the business of a
在 这 年龄 的 四十 - 六 , 鲁道夫 莱因霍尔德 采取 向上 这 商业 的 一个

['kɑːpəntə(r)] ,
carpenter ,
木匠 ,

鲁道夫·莱因霍尔德四十六岁时开始从事木匠行业。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] .
which he had learned between the ages of fourteen and eighteen .
哪个 他 有 学习 之间 这 年龄 的 十四 和 十八 .

那是他在十四岁到十八岁之间学到的。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['skɪlfl] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði]
He soon became skilful , and turned his attention to building houses in the
他 很快 成为 熟练 , 和 转向 他的 注意力 到 建筑 房屋 在 这

['sɪti] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] .
city of Berlin .
城市 的 柏林 .

他很快就掌握了这项技能，并将注意力转向在柏林建造房屋。

[səʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [ðæt] [ɪn] [ten] [j'iəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
So successful was he , that in ten years he was once more a rich man .
所以 成功的 曾是 他 , 那 在 十 年 他 曾是 一次 更多的 一个 富有的 男人 .

他非常成功，十年后又成为了富翁。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dresmeɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] -
One of his daughters had become a dressmaker , and another a music -
一 的 他的 女儿们 有 变得 一个 裁缝 , 和 其他 一个 音乐 -

['tiːtʃə(r)] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] ,
teacher ; and even when ,
老师 ; 和 甚至 什么时候 ,

他的一个女儿成了裁缝，另一个女儿成了音乐教师；即使如此，

[æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)] [rɪtʃ] ,
at last , they were once more rich ,
在 最后的 , 他们 是 一次 更多的 富有的 ,

最终，他们再次变得富有。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [glæd] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'kʌmplɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['juːsf(ə)l] [pə'sjuːts] ,
they always felt glad that their father had made them accomplish themselves in useful pursuits ,
他们 总是 毛毡 高兴的 那 他们的 父亲 有 制成 他们 完成 他们自己 在 有用 追求 ,

他们一直很庆幸父亲让他们在有用的领域有所建树。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns] .
instead of leading lives of idleness and self - indulgence .
反而 的 领导 生活 的 懒惰 和 自己 - 放纵 .

而不是过着游手好闲、放纵自我的生活。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] . [-]
Uncle Charles . [113]
叔叔 查尔斯 . [-]

查尔斯叔叔。[113]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːpəntə(r)] . [-]
THE LITTLE CARPENTER . [114]
这 小的 木匠 . [-]

小木匠。[114]

['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] .
LITTLE MISCHIEF .
小的 恶作剧 .

小淘气。

[eks] .
X .
X .

X.

['bɛsiz] ['mʌðə(r)][hæd; həd][æn; ən][ə'kweəriəm] .
Bessie's mother had an aquarium .
贝西的 母亲 有 一个 水族馆 .

贝西的妈妈有一个鱼缸。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
If you do not know what that is , I will tell you .
如果 你 做 不是 知道 什么 那 是 , 我 将要 告诉 你 .

如果你不知道那是什么，我会告诉你。

[ðə; ði]['lætɪn] [wɜːd] ['ækwə] [miːnz] ['wɔːtə(r)] ;
The Latin word aqua means water ;
这 拉丁 单词 水 方法 水 ;

拉丁语单词 aqua 的意思是水；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ə'kweəriəm][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] ['həʊldɪŋ] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [siː] - [plɑːnts] .
and the name aquarium has been given to a glass case holding water for fishes and for sea - plants .
和 这 姓名 水族馆 有 到过 给定 到 一个 玻璃 案件 保持 水 为了 鱼 和 为了 海 - 植物 .

水族箱这个名称指的是盛放水以养鱼和水生植物的玻璃容器。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['prɪti] [gəʊld] - ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['mænə(r)] ,
One day , when the pretty gold - fishes were not swimming about in a very lively manner ,
一 天 , 什么时候 这 漂亮的 金子 - 鱼 是 不是 游泳 关于 在 一个 非常 热闹 方式 ,

有一天，当那些漂亮的金鱼游动得不太活跃时，

['besi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] .
Bessie thought it must be because they were cold .
贝西 想法 它 必须 是 因为 他们 是 寒冷的 .

贝西觉得一定是因为他们冷。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ;
" Poor things ! " said she , " there is no fire in the room ;
" 贫穷的 事物 ! " 说 她 , " 那里 是 不 火 在 这 房间 ;

"可怜的人们！"她说，"房间里没有火；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fiːlz] [kwaɪt] ['tʃɪli] .
and the water feels quite chilly .
和 这 水 感觉 相当 寒冷 .

水感觉很冷。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sæd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ɔːl] [deɪ] .
It must be sad to swim about in cold water all day .
它 必须 是 伤心 到 游泳 关于 在 寒冷的 水 全部 天 .

整天在冰冷的水里游泳一定很凄凉。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ? " [-]
What can I do for them ? " [115]
什么 能 我 做 为了 他们 ? " [-]

我能为他们做些什么？[115]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
Although there was no fire in the room ,
虽然 那里 曾是 不 火 在 这 房间 ,

虽然房间里没有起火，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ,
there was a jug of hot water on the hearth ,
那里 曾是 一个 水壶 的 热的 水 在 这 炉 ,

壁炉台上放着一壶热水。

[wɪtʃ] ['suːzn] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
which Susan had left there a few minutes before .
哪个 苏珊 有 左边 那里 一个 很少 分钟 前 .

那是苏珊几分钟前留在那儿的。

" [haʊ] ['fɔːtʃənət] ! " [θɔːt] ['besi] .
" How fortunate ! " thought Bessie .
" 如何 幸运 ! " 想法 贝西 .

"真幸运！"贝西心想。

" [naʊ] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [hɒt] [bæθ.bɑːθ] .
" Now I can give these poor little fishes a nice hot bath .
" 现在 我 能 给 这些 贫穷的 小的 鱼 一个 好的 热的 洗澡 .

"现在我可以给这些可怜的小鱼洗个舒服的热水澡了。"

[ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] .
They will like it , I know .
他们 将要 喜欢 它 , 我 知道 .

我知道他们会喜欢的。

[wɒt] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] !
What a kind little girl they will think me !
什么 一个 种类 小的 女孩 他们 将要 思考 我 !

他们会觉得我是个多么善良的小女孩啊!

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [dʒʌg] , ['maʊntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
" So she took the jug , mounted into the arm - chair ,
" 所以 她 采取 这 水壶 , 安装 进入 这 手臂 - 椅子 ,

于是她拿起水壶，坐到扶手椅上。

[ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒʌgfʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɪʃ] .
and poured the whole jugful of water on the fish .
和 倾倒 这 所有的 满满一壶 的 水 在 这 鱼 .

然后把整壶水都浇在了鱼身上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['laɪvli] ; [ænd; ənd] ['besi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [dʒʌg] , [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
It made them very lively ; and Bessie put down the jug , jumped off the chair ,
它 制成 他们 非常 热闹 ; 和 贝西 放 向下 这 水壶 , 跳了起来 离开 这 椅子 ,

这让她们都兴奋起来；贝西放下水壶，从椅子上跳了下来。

[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] . [-]
and got a stool to stand on to watch the little things through the glass . [116]
和 得到 一个 凳子 到 站立 在 到 手表 这 小的 事物 通过 这 玻璃 . [-]

然后拿了个凳子站上去，透过玻璃观察小东西。[116]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[suːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [gruː] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðeɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
Soon the little fishes grew still ; and then , one by one , they rose to the surface ,
很快 这 小的 鱼 生长 仍然 ; 和 然后 , 一 经过 一 , 他们 玫瑰 到 这 表面 ,

不久，小鱼们停止了游动；然后，它们一条接一条地浮到水面。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bæks] .
and turned over upon their backs .
和 转向 超过 之上 他们的 背部 .

然后翻身仰面躺倒。

['besi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [duː; də] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
Bessie had never seen them do that before ; and she began to feel a little frightened .
贝西 有 绝不 已见 他们 做 那 前 ; 和 她 开始 到 感觉 一个 小的 害怕 .

贝西以前从未见过他们这样做；她开始感到有些害怕。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [muːv] [ðeə(r)] [fɪnz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] :
She wished they would move their fins , and begin to swim again ; but they did not :
她 希望 他们 会 移动 他们的 鳍 , 和 开始 到 游泳 再次 ; 但 他们 做过 不是 :

她希望它们能动动鳍，重新开始游泳；但它们没有。

[ðeɪ] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .
they lay quite still .
他们 躺 相当 仍然 .

它们静静地躺着。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [druː] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
At last she put in her hand , and drew one out of the water ,
在 最后的 她 放 在 她 手 , 和 画 一 出去 的 这 水 ,

最后她把手伸进去，从水里捞出一个。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kləuzə(r)] .
so that she might look at it closer .
所以 那 她 可能 看 在 它 更近 .

这样她就可以仔细看看了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [daʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Then she could no longer doubt what was the matter with it .
然后 她 可以 不 更长 怀疑 什么 曾是 这 事情 和 它 .

这样她就再也无法怀疑它到底出了什么问题。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] , — [kʊkt] , [ɪn] [fækt] .
The poor fish was quite dead , — cooked , in fact .
这 贫穷的 鱼 曾是 相当 死的 , — 煮熟 , 在 事实 .

这条可怜的鱼已经死了——实际上，已经被煮熟了。

['besi] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔb] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] . [-]
Bessie burst out crying , and sobbed as if her heart would break . [117]
贝西 爆裂 出去 哭泣 , 和 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 . [-]

贝西突然放声大哭，哭得好像心都要碎了一样。[117]

[wɔːltərz] [dɒg] .
WALTER'S DOG .
沃尔特的 狗 .

沃尔特的狗。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [waɪ] [kænt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪdəʊ] , [laɪk] [ðæt] [ɒn] ['tʃɑːrliz] [dɒg] ?
" Mamma , why can't I have a collar for Fido , like that on Charley's dog ?
" 妈妈 , 为什么 不能 我 有 一个 衣领 为了 菲多 , 喜欢 那 在 查理的 狗 ?

“妈妈，为什么我不能给我的狗狗菲多戴一个像查理的狗戴的那种项圈呢？”

" — " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ['kɒmz] [ɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] . [-]
" — " You must wait until our ship comes in , " said his mother , laughing . [118]
" — " 你 必须 等待 直到 我们的 船 来 在 , " 说 他的 母亲 , 笑 . [-]

“——‘你必须等到我们的船回来，’”他的母亲笑着说。[118]

['wɔːltə] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] ,
Walter believed that a ship was really coming ,
沃尔特 相信 那 一个 船 曾是 真的 未来 ,

沃尔特相信真的有艘船要来了。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] .
and set to thinking of the things that he hoped it would bring him .
和 放 到 思维 的 这 事物 那 他 希望 它 会 带来 他 .

于是他开始思考他希望它能给他带来什么。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['faɪdəʊ] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] .
Then he called Fido , and told him how much he wished to give him a collar .
然后 他 称为 菲多 , 和 讲述 他 如何 很多 他 希望 到 给 他 一个 衣领 .

然后他叫来菲多，告诉它自己多么想给它戴上项圈。

[ɪf] ['faɪdəʊ] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
If Fido had known how to speak , perhaps he would have said ,
如果 菲多 有 已知 如何 到 说话 , 也许 他 会 有 说 ,

如果菲多会说话，或许它会说：

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] : [ai] [get] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't care much about a collar : I get along just as well without it .
" 我 不 关心 很多 关于 一个 衣领 : 我 得到 沿着 只是 作为 出色地 没有 它 .

“我不太在意项圈：没有项圈我也过得很好。”

" [bʌt; bət] ['faɪdəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [bɑːkt] ['smɑːtli] [wen] ['wɔːltə] [sed] , " [spiːk] , [sɜː(r)] .
" But Fido could not speak English , though he barked smartly when Walter said , " Speak , sir .
" 但 菲多 可以 不是 说话 英语 , 尽管 他 吠叫 聪明地 什么时候 沃尔特 说 , " 说话 , 先生 .

“但是菲多不会说英语，尽管当沃尔特说‘先生，请说’时，它却吠叫得很响亮。

" [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['faɪdoʊz] ['fʌni] [weɪz] .
" I must tell you some of Fido's funny ways .
" 我 必须 告诉 你 一些 的 菲多的 有趣的 方式 .

我一定要告诉你菲多的一些滑稽举动。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [drɒp] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] - [pɔːz] ,
He would sit up on his haunches , drop his fore - paws ,
他 会 坐 向上 在 他的 臀部 , 降低 他的 前 - 爪子 ,

他会用后腿坐起来，放下前爪，

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ;
and wait for Walter to put a piece of bread on his nose ;
和 等待 为了 沃尔特 到 放 一个 片 的 面包 在 他的 鼻子 ;

然后等着沃尔特把一块面包放在鼻子上；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] [waɪl] ['wɔːltə] ['kaʊntɪd] , " [wʌn] , [tuː] , [θriː] ; " [ænd; ənd] ,
then he would sit quite still while Walter counted , " One , two , three ; " and ,
然后 他 会 坐 相当 仍然 尽管 沃尔特 计数 , " 一 , 二 , 三 ; " 和 ,

然后他会一动不动地坐着，沃尔特数着：“一、二、三；”

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] " [θriː] , " [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [tɒs] ,
at the word " three , " he would give his head a toss ,
在 这 单词 " 三 , " 他 会 给 他的 头 一个 折腾 ,

听到“三”这个字，他会甩甩头。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [bred] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and catch the bread in his mouth .
和 抓住 这 面包 在 他的 嘴 .

用嘴接住面包。

['faɪdəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .
Fido had a great taste for music .
菲多 有 一个 伟大的 品尝 为了 音乐 .

菲多对音乐很有品味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [tjuːn] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] ,
There was one tune in particular that he was very fond of ; and ,
那里 曾是 一 调 在 特别的 那 他 曾是 非常 喜爱 的 ; 和 ,

他特别喜欢一首曲子；而且，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [nɔɪz] ,
when it was played on the piano , he would begin to make a whining noise ,
什么时候 它 曾是 玩 在 这 钢琴 , 他 会 开始 到 制作 一个 抱怨 噪音 ,

当这首曲子在钢琴上弹奏时，他就会发出呜咽声。

[wɪtʃ] [wʊd] [grəʊ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn] [ʃɑːp] , [kwɪk] [bɑːrks] ,
which would grow louder and louder , until it ended in sharp , quick barks ,
哪个 会 生长 更大声 和 更大声 , 直到 它 结束 在 锋利的 , 快的 树皮 ,

声音越来越大，直到最后变成急促的吠叫声。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
keeping time with the music .
保持 时间 和 这 音乐 .

与音乐节奏同步。

['wɔːltə] [kɔːld] [ðɪs] " ['faɪdoʊz] ['sɪŋɪŋ] .
Walter called this " Fido's singing .
沃尔特 称为 这 " 菲多的 歌唱 .

沃尔特称之为"菲多的歌声"。

" ['faɪdəʊ] [laɪkt] ['dɑːnsɪŋ] - [tjuːnz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [dɒgz] ,
" Fido liked dancing - tunes ; but there was a friend of his , one of the neighbor's dogs ,
" 菲多 喜欢 跳舞 - 曲调 ; 但 那里 曾是 一个 朋友 的 他的 , 一 的 这 邻居 狗 ,

"菲多喜欢跳舞的音乐；但他有个朋友，是邻居家的一条狗，

[ðæt] [laɪkt] ['əʊnli] [sɑːm] - [tjuːnz] .
that liked only psalm - tunes .
那 喜欢 仅有的 诗篇 - 曲调 .

只喜欢赞美诗的曲调。

[hiː; hi] [wʊd] [waɪn] ['sɒləmli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tjuːn] [wɒz; wəz] [strʌk] [ʌp] ;
He would whine solemnly until a lively tune was struck up ;
他 会 抱怨 庄严地 直到 一个 热闹 调 曾是 击 向上 ;

他会一直闷闷不乐地抱怨，直到有人奏起欢快的曲子；

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [slɪŋk] [ə'weɪ] [ɪn]['mænɪfest] [dɪs'pleʒə(r)] .
when he would slink away in manifest displeasure .
什么时候 他 会 潜行 离开 在 显现 不满 .

他会带着明显的不满悄悄溜走。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [frɪ'vɒləti] .
He would not countenance such frivolity .
他 会 不是 面容 这样的 轻浮 .

他绝不会容忍这种轻浮之举。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [dɒgz][hæv; həv][ðeə(r)] ['fænsiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] . [-]
So you see , dogs have their fancies as well as human beings . [119]
所以 你 看 , 狗 有 他们的 幻想 作为 出色地 作为 人类 生物 . [-]

所以你看，狗和人一样，也有自己的喜好。[119]

[ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [lʌvz] ['tʃɪldrən] .
THE HORSE THAT LOVES CHILDREN .
这 马 那 爱 孩子们 .

喜爱孩子的马。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][rʌn] ['əʊvə(r)] ['tʃɪldrən] .
This is a picture of the horse that refuses to run over children .
这 是 一个 图片 的 这 马 那 拒绝 到 跑步 超过 孩子们 .

这是一张拒绝撞到孩子的马的照片。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [prɪns] .
His name is Prince .
他的 姓名 是 王子 .

他的名字是王子。

[wʌns] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] ,
Once his master was driving him along a narrow street ,
一次 他的 掌握 曾是 驾驶 他 沿着 一个 狭窄的 街道 ,

有一次，他的主人开车带着他沿着一条狭窄的街道行驶，

[wen] [prɪns] [sɔː] [æn; ən]['ɪnfənt] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
when Prince saw an infant creeping along across the street right in his way .
什么时候 王子 锯 一个 婴儿 爬行 沿着 穿过 这 街道 正确的 在 他的 方式 .

王子看到一个婴儿正爬过马路，挡住了他的去路。

[prɪns] [æt; ət][wʌns] ['slækən] [hɪz; ɪz] [spiːd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
Prince at once slackened his speed ; and though his master ,
王子 在 一次 松弛 他的 速度 ; 和 尽管 他的 掌握 ,

王子立刻放慢了脚步；尽管他的主人，

[huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnfənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] ,
who did not know that the infant lay in the way , touched him with the whip ,
WHO 做过 不是 知道 那 这 婴儿 躺 在 这 方式 , 感动 他 和 这 鞭 ,

他不知道婴儿躺在路中间，用鞭子抽打了他。

[prɪns] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['ɪnfənt] .
Prince knew better than to hurt the poor little infant .
王子 知道 更好的 比 到 伤害 这 贫穷的 小的 婴儿 .

王子很清楚，伤害这个可怜的小婴儿是不可取的。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [gʊd] [hɔːs] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] .
At last the good horse stopped short , and refused to move .
在 最后的 这 好的 马 停止 短的 , 和 拒绝 到 移动 .

最后，那匹良马突然停了下来，不肯再走。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ;
His master got out of the buggy to see what was the matter ;
他的 掌握 得到 出去 的 这 有缺陷的 到 看 什么 曾是 这 事情 ;

他的主人下了马车，想看看发生了什么事；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [kləʊz][baɪ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fɔː(r)] - [fiːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ɒn][ɪts] [niːz] . [-]
and there , close by the horse's fore - feet , was a baby on its knees . [120]
和 那里 , 关闭 经过 这 马匹 前 - 脚 , 曾是 一个 婴儿 在 它是 膝盖 . [-]

在马的前蹄附近，有一个婴儿坐在它的膝盖上。[120]

[wɒz; wəz][nɒt] [prɪns] [ə; eɪ] [gʊd] , [waɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hɑːm] [ðə; ði]['beɪbi] ?
Was not Prince a good , wise horse to refuse to harm the baby ?
曾是 不是 王子 一个 好的 , 明智的 马 到 拒绝 到 伤害 这 婴儿 ?

Prince难道不是一匹善良睿智的马，拒绝伤害婴儿吗？

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [wen] [ðə; ði] [flaɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
Another time , when a little boy came up behind him , when the flies were
其他 时间 , 什么时候 一个 小的 男生 来了 向上 在后面 他 , 什么时候 这 苍蝇 是
['pestə] [hɪm] ,
pestering him ,
纠缠 他 ,

还有一次，苍蝇在他身后嗡嗡乱飞，一个小男孩从后面走过来。

[prɪns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [hɪm] , [dʒʌst] ['lɪftɪd] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - [fi:t] , [ænd; ənd]
Prince , instead of kicking him , just lifted up one of his hind - feet , and
王子 , 反而 的 踢 他 , 只是 抬起 向上 一 的 他的 后 - 脚 , 和
[pʊʃt] [hɪm]['dʒentli] [ə'weɪ] .
pushed him gently away .
推动 他 轻轻地 离开 .

王子没有踢他，而是抬起一只后脚，轻轻地把他推开了。

[prɪns] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['ʃʊɡə(r)] ; [ænd; ənd] ,
Prince is very fond of sugar ; and ,
王子 是 非常 喜爱 的 糖 ; 和 ,

王子非常喜欢糖；而且，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [ju:st] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
as his master's little girls used to feed him with it ,
作为 他的 硕士学位 小的 女孩们 用过的 到 喂养 他 和 它 ,

就像他主人的小女儿们过去常常用它喂他一样。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][wʌn]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][səʊ][kaɪnd][tu:; tə][ɔ:l] ['tʃɪldrən] .
I think that is one reason why he is so kind to all children .
我 思考 那 是 一 原因 为什么 他 是 所以 种类 到 全部 孩子们 .

我认为这就是他对所有孩子都如此友善的原因之一。

[wen'evə(r)] [prɪns] [si:z] [ði:z] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] , [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['wɪnɪɪŋ] [nɔɪz] ,
Whenever Prince sees these little girls , he will make a queer whinnying noise ,
每当 王子 看到 这些 小的 女孩们 , 他 将要 制作 一个 酷儿 嘶鸣 噪音 ,

每当王子看到这些小女孩，他都会发出一种奇怪的嘶鸣声。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , " [əʊ] , [du:; də] [ɡɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊɡə(r)] !
the meaning of which is , " Oh , do give me a lump of sugar !
这 意义 的 哪个 是 , " 哦 , 做 给 我 一个 块 的 糖 !

其含义是：“哦，请给我一块方糖吧！”

" [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði]['hɒslə(r)][ɪz] ['ɒfərɪŋ] [prɪns] [sʌm; səm] [əʊts] ;
" In the picture , the hostler is offering Prince some oats ;
" 在 这 图片 , 这 房东 是 提供 王子 一些 燕麦 ;

“图中，马夫正在给王子递燕麦；

[bʌt; bət] [prɪns] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][sʌm; səm]['ʃʊɡə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][rɪ'fju:zɪz]
but Prince knows that the man has some sugar , and so he refuses
但 王子 知道 那 这 男人 有 一些 糖 , 和 所以 他 拒绝
[ðə; ði] [əʊts] .
the oats .
这 燕麦 .

但王子知道这个人有糖，所以他拒绝了燕麦。

[hi:; hi]['wɒnts][hɪz; ɪz]['ʃʊɡə(r)][fɜ:st] .
He wants his sugar first .
他 想要 他的 糖 第一的 .

他要先吃糖。

['ʌnə] ['lɪvɪŋstən] .
Anna Livingston .
安娜 利文斯顿 .

安娜·利文斯顿。

[haʊ] ['tædi] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .
HOW TADDY LEARNED HIS LESSON .
如何 塔迪 学习 他的 课 .

塔迪是如何吸取教训的。

['tædi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][dʒʌst][gɒt] ['naɪsli] ['set(ə)ld] , [ʃiː; ʃi] [wɪð] [sʌm; səm]
Taddy and his mamma had just got nicely settled , she with some
塔迪 和 他的 妈妈 有 只是 得到 很好 定居 , 她 和 一些
['səʊɪŋ] ,
sewing ,
缝纫 ,

泰迪和妈妈刚刚安顿下来，她正在做些针线活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪmə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn]
and he with a little primer , out of which he was beginning to learn
和 他 和 一个 小的 底漆 , 出去 的 哪个 他 曾是 开始 到 学习
[hɪz; ɪz]['les(ə)n] ,
his lesson ,
他的 课 ,

他手里拿着一本入门读物，开始从中吸取教训。

[wen] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] .
when mamma was called away to see a neighbor who was sick .
什么时候 妈妈 曾是 称为 离开 到 看 一个 邻居 WHO 曾是 生病的 .

妈妈被叫去照顾生病的邻居。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [stɒpt] [tuː; tə] [tel] ['tædi] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
She only stopped to tell Taddy to study his lesson like a good boy ,
她 仅有的 停止 到 告诉 塔迪 到 学习 他的 课 喜欢 一个 好的 男生 ,

她只是停下来叮嘱泰迪要像个乖孩子一样好好学习功课。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
while she was gone .
尽管 她 曾是 已消失 .

在她离开的这段时间。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
But , instead of looking on his book , the little boy , as soon as he
但 , 反而 的 寻找 在 他的 书 , 这 小的 男生 , 作为 很快 作为 他
[wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] ,
was left alone ,
曾是 左边 独自的 ,

但是，小男孩并没有看书，而是在独自一人待着的时候，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
began to look out of the window .
开始 到 看 出去 的 这 窗户 .

开始向窗外看去。

[ɪn][æn; ən]['əʊpən][lɒt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [grəʊn] - [ʌp]['dʒeɪmi] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nekst]
In an open lot behind the house he saw grown - up Jamie , who lived next
在 一个 打开 很多 在后面 这 房子 他 锯 生长 - 向上 杰米 , WHO 居住地 下一个
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

在房子后面的空地上，他看到了已经长大成人的杰米，杰米就住在隔壁。

['skeɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv][aɪs] .
skating on a little sheet of ice .
溜冰 在 一个 小的 床单 的 冰 .

在一小块冰面上滑冰。

- [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [raʊnd] .
Taddy's eyes began to grow round .
- 眼睛 开始 到 生长 圆形的 .

泰迪的眼睛开始变得圆圆的。

" [doʊnt][ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [tuː] , [səʊ][ai][kʊd; kəd] [skeɪt] !
" Don't I wish I was a big boy too , so I could skate !
" 不 我 希望 我 曾是 一个 大的 男生 也 , 所以 我 可以 滑冰 !

“我也希望自己是个大男孩，这样我就可以滑冰了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒeɪmi] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [skeɪts] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,
Then he saw Jamie take off his skates , and lay them down on the ice ,
然后 他 锯 杰米 拿 离开 他的 冰鞋 , 和 躺 他们 向下 在 这 冰 ,

然后他看到杰米脱下冰鞋，放在冰面上。

[ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
and go off on an errand for his mother .
和 去 离开 在 一个 差事 为了 他的 母亲 .

然后他去帮他母亲跑腿。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [pɒpt] ['ɪntuː][tædz] [hed] [tuː; tə][slɪp] [daʊn] [ðə; ði] [-]
All at once it popped into Tad's head to slip down the [121]
全部 在 一次 它 爆裂 进入 蝌蚪的 头 到 滑 向下 这 [-]

突然间，这个想法涌入了塔德的脑海，让他滑落[121]

[bæk] - [steəz] , [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [skeɪt]
back - stairs , and out through the gate , and just see if he could not skate
后退 - 楼梯 , 和 出去 通过 这 门 , 和 只是 看 如果 他 可以 不是 滑冰
.
.
.

从后楼梯出去，穿过大门，看看他能不能滑冰。

" [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][səʊ] ['veri] [hɑːd] : [ðə; ði] [bɔɪz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi]
" I'm sure , " said he , " it can't be so very hard : the boys do it so easy
" 我是 当然 , " 说 他 , " 它 不能 是 所以 非常 难的 : 这 男孩们 做 它 所以 简单的
!
!
!

“我敢肯定,”他说，“这肯定不会太难：孩子们做起来就那么容易！”

[wɒt] [ɪf] [ai][duː; də]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [æt; ət][fɜːst] !
What if I do tumble down a few times at first !
什么 如果 我 做 翻滚 向下 一个 很少 时代 在 第一的 !

如果我一开始摔倒几次怎么办！

[ai][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌmp] .
I don't mind a little bump .
我 不 头脑 一个 小的 撞 .

我不介意轻微的碰撞。

" [səʊ][hiː; hi][sped] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [taɪd][ɒn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][skɑːf] ,
" So he sped down the stairs , tied on his cap and scarf ,
" 所以 他 加速 向下 这 楼梯 , 系 在 他的 帽 和 围巾 ,

于是他快步走下楼梯，戴上帽子，系上围巾。

[tʌkt] [hɪz; ɪz]['mɪt(ə)nz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] .

tucked his mittens in his pocket , and was off for the ice .

塞进去 他的 连指手套 在 他的 口袋 , 和 曾是 离开 为了 这 冰 .

他把手套塞进口袋，然后就去滑冰了。

" [ðə; ði] [skeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ]['mætə(r)] .

" The skates are too long for me , but that is no matter .

" 这 冰鞋 是 也 长的 为了 我 , 但 那 是 不 事情 .

“这双冰鞋对我来说太长了，不过没关系。”

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] .

I know how to put them on .

我 知道 如何 到 放 他们 在 .

我知道怎么穿。

[ðeə(r)] !

There !

那里 !

那里！

[naʊ] ['ðer] [ɒn] .

now they're on .

现在 它们是 在 .

现在他们上线了。

[hə'rɑː] !

Hurrah !

欢呼 !

欢呼！

[hɪə(r)][ai][dʒiː] — !

here I g — !

这里 我 克 — !

我在这里 g—！

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

" [daʊn] [hiː; hi][sæt] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

" Down he sat , before he had hardly got upon his feet .

" 向下 他 卫星 , 前 他 有 几乎 得到 之上 他的 脚 .

他还没站稳，就坐了下来。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][hɑːd] [bʌmp] ;

He got a hard bump ;

他 得到 一个 难的 撞 ;

他被狠狠地撞了一下；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][beə(r)][hændz] [rʌbd] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kəʊld] ,

and his bare hands rubbed upon the ice till they were so cold ,

和 他的 裸 双手 摩擦 之上 这 冰 直到 他们 是 所以 寒冷的 ,

他赤裸的双手在冰面上摩擦，直到双手冰冷刺骨。

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [staʊt] - [hɑːtɪd] ,

that , if he hadn't made up his mind to be stout - hearted ,

那 , 如果 他 之前没有 制成 向上 他的 头脑 到 是 肥硕 - 心地 ,

如果他没有下定决心要勇敢坚强的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɔːm] [ðem; ðəm] .

he would have been glad to go in and warm them .

他 会 有 到过 高兴的 到 去 在 和 温暖的 他们 .

他很乐意进去给他们暖和暖和。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]['mɪt(ə)nz] , ['seɪɪŋ] , " [ai][mʌst; məst][get] [ʌp] ['sləʊli] :
But he pulled out his mittens , saying , " I must get up slowly :
但 他 拉 出去 他的 连指手套 , 说 , " 我 必须 得到 向上 缓慢地 :

但他掏出手套，说道：“我必须慢慢起身：

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː; də] .
that's the way the boys do .
那就是 这 方式 这 男孩们 做 .

男孩子们就是这样。

" [səʊ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [-]
" So he raised himself [122]
" 所以 他 提高 他自己 [-]

于是他振作起来[122]

[ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [fɜːst] , ['plɑːntɪŋ] [wʌn] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ['fɜːmli] [bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd] .
on his hands and knees first , planting one foot at a time firmly before trying to stand .
在 他的 双手 和 膝盖 第一的 , 种植 一 脚 在 一个 时间 牢牢 前 尝试 到 站立 .

他先是四肢着地，然后一只脚稳稳地踩在地上，再尝试站起来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [slɪpt] [ʌp] ;
But , as he was straightening up his back , somehow his heels slipped up ;
但 , 作为 他 曾是 拉直 向上 他的 后退 , 不知何故 他的 高跟鞋 滑倒了 向上 ;

但是，当他挺直腰背时，不知怎么的，他的脚后跟却滑了上去；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt] [ræpt] [səʊ] ['smɑːtli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [aɪs] .
and this time it was his poor little head that rapped so smartly upon the treacherous ice .
和 这 时间 它 曾是 他的 贫穷的 小的 头 那 说唱 所以 聪明地 之上 这 奸诈 冰 .

这一次，是他那可怜的小脑袋重重地敲在了危险的冰面上。

['tædi] [leɪ] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [səʊ]['həʊpf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] [ə'tempt] ;
Taddy lay still a minute , not feeling quite so hopeful about the next attempt ;
塔迪 躺 仍然 一个 分钟 , 不是 感觉 相当 所以 充满希望 关于 这 下一个 试图 ;

塔迪静静地躺了一会儿，对下一次尝试并没有抱太大的希望；

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒf] .
when he happened to see a little tree just a few steps off .
什么时候 他 发生 到 看 一个 小的 树 只是 一个 很少 步骤 离开 .

这时他偶然看到几步远的地方有一棵小树。

[səʊ][hiː; hi] [krept] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [sək'ses] .
So he crept quickly over to it , feeling sure now of success .
所以 他 悄悄地爬 迅速地 超过 到 它 , 感觉 当然 现在 的 成功 .

于是他迅速蹑手蹑脚地爬了过去，现在他确信自己一定能成功。

['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːm][stænd] , ['seɪɪŋ] ,
Catching hold of it , he helped himself up to a firm stand , saying ,
捕捉 抓住 的 它 , 他 帮助 他自己 向上 到 一个 公司 站立 , 说 ,

他抓住扶手，稳稳地站了起来，说道：

" [naʊ] , [ai][mʌst; məst][pʊt][wʌn] [fʊt] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [səʊ] , — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Now , I must put one foot out at a time , so , — and then the other .
" 现在 , 我 必须 放 一 脚 出去 在 一个 时间 , 所以 , — 和 然后 这 其他 .

“现在，我必须一只脚迈出去，然后另一只脚也迈出去。”

[əʊ] ! [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Oh ! I can do it now .
哦 ! 我 能 做 它 现在 .

哦！我现在可以了。

" [səʊ][hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .
" So he tried again .
" 所以 他 尝试 再次 .

于是他又试了一次。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [strəʊk] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] [ə'gen] , [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] !
One beautiful stroke , then another , and over he went again , flat on his nose !
一 美丽的 中风 , 然后 其他 , 和 超过 他 去 再次 , 平坦的 在 他的 鼻子 !

一记漂亮的击球，接着又是一记，他又摔倒了，鼻子重重地摔在了地上！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .
But this was not all .
但 这 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [meɪk] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪs] ,
Such a crash as even his little body could make was too much for the ice ,
这样的 一个 碰撞 作为 甚至 他的 小的 身体 可以 制作 曾是 也 很多 为了 这 冰 ,

即使他那小小的身躯所能造成的撞击，对冰面来说也是太大的冲击力了。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [θɪn] [ə'raʊnd] [ðæt] ['frendli] [triː] ; [ænd; ənd] ,
which happened to be rather thin around that friendly tree ; and ,
哪个 发生 到 是 相当 薄的 大约 那 友好的 树 ; 和 ,

那棵友善的树周围的树干恰好比较稀疏；而且，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['tædi] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn]['wɔːtə(r)] .
by the time Taddy had picked himself up , he was above his knees in water .
经过 这 时间 塔迪 有 挑选 他自己 向上 , 他 曾是 多于 他的 膝盖 在 水 .

当泰迪站起来的时候，水已经淹到他的膝盖了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [eɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nəʊz] ;
There was a terrible ache at his nose ;
那里 曾是 一个 糟糕的 疼痛 在 他的 鼻子 ;

他的鼻子剧痛难忍；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and he put up his hand to warm it a minute ,
和 他 放 向上 他的 手 到 温暖的 它 一个 分钟 ,

他举起手暖了暖手一会儿。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['mɪt(ə)nz][ɔːl] ['spɒtɪd] [wɪð] [blʌd] .
but was frightened to find his mittens all spotted with blood .
但 曾是 害怕 到 寻找 他的 连指手套 全部 斑 和 血 .

但他惊恐地发现自己的手套上沾满了血迹。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
This was too much for him .
这 曾是 也 很多 为了 他 .

这对他来说太难以承受了。

[hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [eɪk] .
He sent forth a cry that would have made your heart ache .
他 发送 前进 一个 哭 那 会 有 制成 你的 心 疼痛 .

他发出的哭喊声，足以让你心痛。

[dʒʌst] [ðen] ['dʒeɪmi] [keɪm] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tædi] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Just then Jamie came back ; and there he found poor Taddy standing in the water ,
只是 然后 杰米 来了 后退 ; 和 那里 他 成立 贫穷的 塔迪 常设 在 这 水 ,

这时杰米回来了；他发现可怜的塔迪站在水里。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['blʌdi] ['mɪtn] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
holding out one hand , and looking at the bloody mitten through his tears ,
保持 出去 一 手 , 和 寻找 在 这 血腥 手套 通过 他的 眼泪 ,

他伸出一只手，透过泪水看着沾满鲜血的手套。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌvərɪŋ] ['taɪtli] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [nəʊz] ;
the other covering tightly his aching nose ;
这 其他 覆盖 紧紧 他的 疼痛 鼻子 ;

另一只手紧紧捂住疼痛的鼻子；

[waɪl] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɜːp(ə)l] [bʌmp] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'piəriŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
while a big purple bump was rapidly appearing on his forehead .
尽管 一个 大的 紫色的 撞 曾是 快速 出现 在 他的 前额 .

与此同时，他的额头上迅速出现了一个很大的紫色肿块。

" [hæ'luː] ! [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? " ['ʃaʊtɪd] ['dʒeɪmi] .
" Halloo ! what's going on ? " shouted Jamie .
" 你好 ! 是什么 去 在 ? " 喊叫 杰米 .

“喂！发生什么事了？”杰米喊道。

- ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ; [ænd; ənd] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['dʒeɪmi] ['kærid] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
Taddy's story was very humble ; and kind - hearted Jamie carried him into the house ,
- 故事 曾是 非常 谦逊的 ; 和 种类 - 心地 杰米 携带 他 进入 这 房子 ,

塔迪的故事非常平凡；善良的杰米把他抱进了屋里。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
where his mother was just inquiring for him .
在哪里 他的 母亲 曾是 只是 查询 为了 他 .

他母亲当时正在打听他的消息。

" [ai] [left] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['les(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I left my little boy to learn another kind of lesson , " she said .
" 我 左边 我的 小的 男生 到 学习 其他 种类 的 课 , " 她 说 .

“我让我的小儿子去学习另一种人生课程，”她说。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm'self] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] .
" But perhaps the one he has taught himself will do as much good .
" 但 也许 这 一 他 有 教授 他自己 将要 做 作为 很多 好的 .

但或许他自学的那门课也能起到同样好的作用。

" [em] . [el] . [-]
" M . L . [123]
" M . L . [-]

“ML[123]

[ðə; ði] [əʊld] [klɒk] .
THE OLD CLOCK .
这 老的 钟 .

老钟。

['ɪk] , [tɒk] !
ICK , tock !
恶心 , 滴答 !

咻，滴答！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1873年4月，(The Nursery, April 1873, Vol. XIII.) 第2/2页

[tɪk] , [tɒk] !
tick , tock !
打钩 , 滴答 !

滴答，滴答！

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] [klɒk] [sed] .
" That is what the old clock said .
" 那 是 什么 这 老的 钟 说 .

“老钟就是这么说的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [baɪ] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
And the boy sat at a table near by , and leaned his head upon his hand ,
和 这 男生 卫星 在 一个 桌子 靠近 经过 , 和 倾斜 他的 头 之上 他的 手 ,

男孩坐在附近的一张桌子旁，用手托着头。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] - ['həʊldə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and put the end of the pen - holder in his mouth ,
和 放 这 结尾 的 这 笔 - 持有者 在 他的 嘴 ,

他把笔杆的末端放进嘴里，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θiːm] [ɒn] [ðə; ði] " [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] . "
instead of writing his theme on the " Flight of Time . "
反而 的 写作 他的 主题 在 这 " 航班 的 时间 . "

而不是以“时光飞逝”为主题来创作。

" [tɪk] , [tɒk] !
" Tick , tock !
" 打钩 , 滴答 !

“滴答，滴答！”

[tɪk] , [tɒk] ! " [sed] [ə'gen] [ðə; ði] [əʊld] [klɒk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] ,
tick , tock ! " said again the old clock ; and then there was a little buzzing noise ,
打钩 , 滴答 ! " 说 再次 这 老的 钟 ; 和 然后 那里 曾是 一个 小的 嗡嗡声 噪音 ,

“滴答，滴答！”老钟又响了起来；然后又传来一阵嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [klɒk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [straɪk] ;
and the old clock began to strike ;
和 这 老的 钟 开始 到 罢工 ;

老钟开始敲响了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['daɪəl] - [pleɪt] ['əʊpənd] ,
and all at once a little door over the dial - plate opened ,
和 全部 在 一次 一个 小的 门 超过 这 拨号 - 盘子 打开 ,

突然，拨号盘上方的小门打开了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] ['kraɪɪŋ] , " ['kʊkuː] , ['kʊkuː] !
and there stood a little bird crying , " Cuckoo , cuckoo !
和 那里 站立 一个 小的 鸟 哭泣 , " 布谷鸟 , 布谷鸟 !

那里站着一只小鸟，叫着：“布谷鸟，布谷鸟！”

" [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɜːd] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,
" And over the bird , on the top of the clock ,
" 和 超过 这 鸟 , 在 这 顶部 的 这 钟 ,

"在鸟的上方，在钟的顶部，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['stɑːtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [red] [kəʊt] , [wɪð] ['seɪbə(r)][ænd; ənd] ['mʌskɪt] [kəm'pliːt] ,
a little man started up in a red coat , with sabre and musket complete ,
一个 小的 男人 开始 向上 在 一个 红色的 外套 , 和 军刀 和 滑膛枪 完全的 ,

一个身穿红色外套的小个子男人走了过来，他手持马刀和火枪，一应俱全。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːtʃ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] .
and began to march backwards and forwards .
和 开始 到 行进 向后 和 前进 .

然后开始来回行进。

['henri] [dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ;
Henry did not look up to see the bird and the little man ;
亨利 做过 不是 看 向上 到 看 这 鸟 和 这 小的 男人 ;

亨利没有抬头去看那只鸟和小矮人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
for he wanted to be out in the garden at play with his sister ,
为了 他 通缉 到 是 出去 在 这 花园 在 玩 和 他的 姐姐 ,

因为他想和妹妹在花园里玩耍。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [θiːm] [ɒn][ðə; ði] " [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] .
instead of trying to write a theme on the " Flight of Time .
反而 的 尝试 到 写 一个 主题 在 这 " 航班 的 时间 .

而不是尝试写一篇关于"时光飞逝"的主题文章。

" [æt; ət][lɑːst] ['henri] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [θiːm] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
" At last Henry finished his theme in these words :
" 在 最后的 亨利 完成的 他的 主题 在 这些 字 :

最后，亨利用以下这些话结束了他的主题：

" [taɪm] [dʌz] [nɒt][flai][æt; ət][ɔːl][fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [-]
" Time does not fly at all fast for me when I am trying to write a [124]
" 时间 做 不是 飞 在 全部快速地 为了 我 什么时候 我 是 尝试 到 写 一个 [-]

"当我尝试写作时，时间对我来说一点也不过得快[124]

[θiːm] .
theme .
主题 .

主题。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [lɒŋ] [ɪn'diːd] .
On the contrary , it seems very long indeed .
在 这 相反 , 它 似乎 非常 长的 的确 .

相反，它看起来确实很长。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)] [taɪm] .
We ought to improve our time .
我们 应该 到 提升 我们的 时间 .

我们应该更好地利用时间。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] .
We ought to work .
我们 应该 到 工作 .

我们应该工作。

[laɪf] [ɪz] [ʃɔːt] .
Life is short .
生活 是 短的 .

人生苦短。

[maɪ] [θiːm] [ɪz] [endid] .
My theme is ended .
我的 主题 是 结束 .

我的主题结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
And now , having written the required number of words , I will go out in the garden ,
和 现在 , 拥有 书面 这 必需的 数字 的 字 , 我 将要 去 出去 在 这 花园 ,

现在，我已经写够了所需的字数，我要去花园里逛逛了。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] ['piːtʃɪz] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and see if any peaches have fallen during the night .
和 看 如果 任何 桃子 有 倒下 期间 这 夜晚 .

看看夜里有没有桃子掉下来。

" [səʊ] ['henri] [ræn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ;
" So Henry ran out in the garden ;
" 所以 亨利 跑 出去 在 这 花园 ;

于是亨利跑出了花园；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['frɒlɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] - [triːz] .
and he and his sister had a good frolic among the flowers and the fruit - trees .
和 他 和 他的 姐姐 有 一个 好的 嬉戏 之中 这 花朵 和 这 水果 - 树木 .

他和妹妹在花丛和果树间尽情玩耍。

['weðə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːk] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] ,
Whether he got a good mark , the next day at school ,
无论 他 得到 一个 好的 标记 , 这 下一个 天 在 学校 ,

无论他第二天在学校取得了好成绩，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θiːm] [ɒn] [ðə; ði] " [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] , " [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .
for his theme on the " Flight of Time , " I cannot tell you .
为了 他的 主题 在 这 " 航班 的 时间 , " 我 不能 告诉 你 .

至于他以“时间的流逝”为主题的作品，我无法告诉你。

[kɑːl] - .
Carl Heinsman .
卡尔 - .

卡尔·海因斯曼。

[ɪn] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [wʊdz] .
IN THE MAPLE WOODS .
在 这 枫 树林 .

在枫树林里。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [melts] ,
In the early spring , when the snow melts ,
在 这 早期的 春天 , 什么时候 这 雪 融化 ,

早春时节，当积雪融化之时，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['westən] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgə(r)] .
thousands of men in the Northern and Western States are busy making maple - sugar .
数千 的 男人 在 这 北方 和 西 各州 是 忙碌的 制作 枫 - 糖 .

美国北部和西部各州的数千名男子正忙着制作枫糖。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ['əʊnli] [ðə; ði] ['dɜːti] - ['lʊkɪŋ] [braʊn] [keɪks] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgə(r)] [səʊld] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
If you have seen only the dirty - looking brown cakes of maple - sugar sold in many places ,
如果 你 有 已见 仅有的 这 肮脏的 - 寻找 棕色的 蛋糕 的 枫 - 糖 卖 在 许多 地方 ,

如果你只见过很多地方出售的那种看起来脏兮兮的棕色枫糖块，

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
you know very little about it .
你 知道 非常 小的 关于 它 .

你对此知之甚少。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [braʊn] .
I have seen it as white as snow , although it is generally brown .
我 有 已见 它 作为 白色的 作为 雪 , 虽然 它 是 一般来说 棕色的 .

我见过它白得像雪一样，虽然它通常是棕色的。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [naɪs] ['sɪrəp] ; [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [iːt] ['eni] ['meɪp(ə)l] - ['kændi] ?
Then there is the nice sirup ; and did you ever eat any maple - candy ?
然后 那里 是 这 好的 糖浆 ; 和 做过 你 曾经 吃 任何 枫 - 糖果 ?

还有美味的糖浆；你吃过枫糖吗？

[wel] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
Well , I will tell you a story .
出色地 , 我 将要 告诉 你 一个 故事 .

好，我给你讲个故事。

['wɪli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [və'mɒnt] , [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgə(r)] [ɪz] [meɪd] .
Willy and his sisters lived in Vermont , where a great deal of maple - sugar is made .
威利 和 他的 姐妹 居住地 在 佛蒙特 , 在哪里 一个 伟大的 交易 的 枫 - 糖 是 制成 .

威利和他的姐妹们住在佛蒙特州，那里盛产枫糖。

[wʌn] [sprɪŋ] , [wen] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)n] ['lenəd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
One spring , when their Cousin Leonard came to see them ,
一 春天 , 什么时候 他们的 表哥 伦纳德 来了 到 看 他们 ,

那年春天，他们的表兄伦纳德来看望他们时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [fʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [wʊdz] ,
they thought it would be fine fun to go to the maple woods ,
他们 想法 它 会 是 美好的 乐趣 到 去 到 这 枫 树林 ,

他们觉得去枫树林玩会很有趣。

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['kændi] .
where the men had been making sugar , and try to make some candy .
在哪里 这 男人 有 到过 制作 糖 , 和 尝试 到 制作 一些 糖果 .

男人们之前一直在制糖，现在他们想尝试做一些糖果。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] , [nɒt] ['veri] [kəʊld] , [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [snəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [left] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

It was a bright day , not very cold , although some snow was still left upon the ground .

它 曾是 一个 明亮的 天 , 不是 非常 寒冷的 , 虽然 一些 雪 曾是 仍然 左边 之上 这 地面 .

那天阳光明媚，天气不算冷，虽然地上还残留着一些积雪。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['wɪli] , " [meɪ] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['meɪp(ə)l] - ['kændi] ?

" Mother , " said Willy , " may we go to the woods to - day , and make some maple - candy ?

" 母亲 , " 说 威利 , " 可能 我们 去 到 这 树林 到 - 天 , 和 制作 一些 枫 - 糖果 ?

“妈妈,”威利说，“我们今天可以去树林里做些枫糖吗？”

" — " [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " ['əʊnli] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [wet] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

" — " Yes , " said his mother , " only be careful not to wet your feet .

" — " 是的 , " 说 他的 母亲 , " 仅有的 是 小心 不是 到 湿的 你的 脚 .

“——”他母亲说，“是的，只是要小心别弄湿你的脚。”

" — " [əʊ] !

" — " Oh !

" — " 哦 !

“-“哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ! " [sed] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ;

what a nice time we will have ! " said the two girls ;

什么 一个 好的 时间 我们 将要 有 ! " 说 这 二 女孩们 ;

“我们一定会玩得很开心！”两个女孩说道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

and they all clapped their hands for joy .

和 他们 全部 鼓掌 他们的 双手 为了 喜悦 .

他们都拍手欢呼。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ][naɪs] ['lʌntʃən] .

In a few minutes their mother had put them up a nice luncheon .

在 一个 很少 分钟 他们的 母亲 有 放 他们 向上 一个 好的 午餐 .

几分钟后，他们的母亲就为他们准备了一顿丰盛的午餐。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ket(ə)l] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɪn] [kʌps] , [θriː] [spuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

Then they took a small kettle , two or three tin cups , three spoons , and a hatchet .

然后 他们 采取 一个 小的 壶 , 二 或者 三 锡 杯子 , 三 勺子 , 和 一个 斧头 .

然后他们拿了一个小水壶、两三个锡杯、三把勺子和一把斧子。

[ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [pækt] [ə'pɒn][ə; eɪ][hænd] - [sled] ; [ænd; ənd] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [ðeɪ] [-]

These things they packed upon a hand - sled ; and , when all was ready , they [125]

这些 事物 他们 包装 之上 一个 手 - 雪橇 ; 和 , 什么时候全部 曾是 准备好 , 他们 [-]

他们把这些东西装在手拉雪橇上；一切准备就绪后，他们[125]

[set] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [sled] ,
set out at a brisk pace through the fields , over the snow , the boys drawing the sled ,
放 出去 在 一个 轻快 步伐 通过 这 字段 ， 超过 这 雪 ， 这 男孩们 绘画 这 雪橇 ，

男孩们拉着雪橇，轻快地穿过田野，越过雪地出发了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .
and the girls following close behind .
和 这 女孩们 下列的 关闭 在后面 .

女孩们紧随其后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .
There was a good path , and they soon came to the woods .
那里 曾是 一个 好的 小路 ， 和 他们 很快 来了 到 这 树林 .

有一条不错的路，他们很快就来到了树林里。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hʌt] , [weə(r)] [ðə; ði] [men] ['restɪd] ['sʌmtaɪmz] [waɪl] ['meɪkɪŋ] ['ʃʊgə(r)] .
On the edge of the woods was a hut , where the men rested sometimes while making sugar .
在 这 边缘 的 这 树林 曾是 一个 小屋 ， 在哪里 这 男人 休息 有时 尽管 制作 糖 .

树林边缘有一间小屋，男人们制糖时有时会在那里休息。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [haʊs] .
The children thought they would play that was their house .
这 孩子们 想法 他们 会 玩 那 曾是 他们的 房子 .

孩子们以为那是他们的家，他们可以在那里玩耍。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] : [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
Nobody was there that day : so they had it all to themselves .
无人 曾是 那里 那 天 ： 所以 他们 有 它 全部 到 他们自己 .

那天没有其他人，所以他们独享了一切。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [steɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [pəʊl] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] ,
A little way out of the woods were two large stakes with a pole across them ,
一个 小的 方式 出去 的 这 树林 是 二 大的 赌注 和 一个 极 穿过 他们 ，

走出树林不远，可以看到两根粗大的木桩，上面横着一根杆子。

[ɒn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ket(ə)l] .
on which hung a large kettle .
在 哪个 悬挂 一个 大的 壶 .

上面挂着一个大水壶。

[sʌm; səm] [hɑːf] - [bɜːnt] [lɒgz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [aʊt] .
Some half - burnt logs and ashes were under the kettle , but the fire was all out .
一些 一半 - 烧焦的 日志 和 灰烬 是 在下面 这 壶 ， 但 这 火 曾是 全部 出去 .

水壶下面有一些烧了一半的木头和灰烬，但火已经完全熄灭了。

[ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [wʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ; [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] , [tʃɪps] ,
A pile of wood was not far off ; and branches of trees , chips ,
一个 桩 的 木头 曾是 不是 远的 离开 ； 和 分支 的 树木 ， 芯片 ，

不远处有一堆木柴；还有树枝、木屑，

[ænd; ənd][lɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'raʊnd] .
and logs were scattered around .
和 日志 是 疏散 大约 .

周围散落着木头。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
The children gathered dry leaves and sticks , and made a fire in a safe place .
这 孩子们 聚集 干燥 树叶 和 棍子 , 和 制成 一个 火 在 一个 安全的 地方 .

孩子们收集了干树叶和树枝，在安全的地方生起了火。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][get][sʌm; səm][sæp][tuː; tə][bɔɪl]['ɪntuː]['kændi] .
The next thing to do was to get some sap to boil into candy .
这 下一个 事物 到 做 曾是 到 得到 一些 树液 到 熬 进入 糖果 .

下一步就是采集一些树液来熬制糖果。

[wɒt] [ɪz][sæp] ?
What is sap ?
什么 是 树液 ?

树液是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
It is the juice of a tree .
它 是 这 汁 的 一个 树 .

这是树汁。

[wen] [ðə; ði] [wɔːm] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [melts] [ðə; ði] [snəʊ] ,
When the warm spring sunshine melts the snow ,
什么时候 这 温暖的 春天 阳光 融化 这 雪 ,

当温暖的春日阳光融化积雪时，

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
the roots of the tree drink in the moisture of the earth .
这 根 的 这 树 喝 在 这 水分 的 这 地球 .

树根吸收土壤中的水分。

[ðɪs] [gəʊz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [meɪks] [sæp] .
This goes up into the tree , and makes sap .
这 去 向上 进入 这 树 , 和 制作 树液 .

这会进入树干内部，形成树液。

[ðə; ði][sæp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪ'ðaʊt] , [meɪk] [ðə; ði] [bʌdz] [swel] ,
The sap within the tree , and the sunshine without , make the buds swell ,
这 树液 之内 这 树 , 和 这 阳光 没有 , 制作 这 花蕾 膨胀 ,

树内的汁液和树外的阳光使花蕾膨胀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [freʃ] [liːvz] [kʌm] [aʊt] .
and the bright fresh leaves come out .
和 这 明亮的 新鲜的 树叶 来 出去 .

于是，鲜嫩的叶子冒了出来。

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['ʃʊgə(r)][ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [triː] [ɪz] [juːst] .
For making sugar the sap of the maple - tree is used .
为了 制作 糖 这 树液 的 这 枫 - 树 是 用过的 .

制作糖需要用到枫树的树液。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði][sæp][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ?
But how is the sap got from the trees ?
但 如何 是 这 树液 得到 从 这 树木 ?

但是，树液是如何从树上采集的呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ɪntuː]['ʃʊgə(r)] ?
and how is it made into sugar ?
和 如何 是 它 制成 进入 糖 ?

它是如何制成糖的?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . [-]
I will tell you . [126]
我 将要 告诉 你 . [-]

我会告诉你。[126]

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] [bɔːd] [ɪn] [iːtʃ] [triː] , [ə; eɪ] [spaʊt] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ,
A hole is bored in each tree , a spout put in the hole ,
一个 洞 是 无聊的 在 每个 树 , 一个 喷口 放 在 这 洞 ,

在每棵树上钻一个洞，然后在洞里装上一个喷嘴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɪz] [pleɪst] [ˌʌndə'niːθ] .
and a bucket is placed underneath .
和 一个 桶 是 放置 下 .

下面放着一个桶。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [triː] .
This is called " tapping the tree .
这 是 称为 " 窃听 这 树 .

这叫做“敲击树木”。

" [ðə; ði] [sæp] [rʌnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [drɒp] [baɪ] [drɒp] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] .
" The sap runs from the tree into the bucket , drop by drop , until it is full .
" 这 树液 跑步 从 这 树 进入 这 桶 , 降低 经过 降低 , 直到 它 是 满的 .

树液从树上滴落到桶里，一滴一滴地流，直到桶装满。

[ðen] [ðə; ði] [sæp] [ɪz] [bɔɪld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['sɪrəp] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz] [bɔɪld] ['ɪntuː] ['ʃʊgə(r)] .
Then the sap is boiled till it becomes sirup ; and the sirup is boiled into sugar .
然后 这 树液 是 煮沸 直到 它 变成 糖浆 ; 和 这 糖浆 是 煮沸 进入 糖 .

然后将树液熬煮成糖浆；再将糖浆熬煮成糖。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sæp] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spaʊts] [ɪn] [ðə; ði] [triːz]
The children found that the sap was dropping from the spouts in the trees
这 孩子们 成立 那 这 树液 曾是 下降 从 这 喷嘴 在 这 树木
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
around them .
大约 他们 .

孩子们发现周围树木的树干上有树液滴落。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌkit] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [fʊl] .
Some of the buckets were nearly full .
一些 的 这 水桶 是 几乎 满的 .

有些水桶几乎装满了。

[ðeɪ] [suːn] ['gæðəd] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [kʌps] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] ['ket(ə)l] ;
They soon gathered enough into their little tin cups to fill their kettle ;
他们 很快 聚集 足够的 进入 他们的 小的 锡 杯子 到 充满 他们的 壶 ;

他们很快就用小锡杯收集了足够的水来装满水壶;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [bɔɪl] .
and then they put it on the fire to boil .
和 然后 他们 放 它 在 这 火 到 熬 .

然后他们把它放在火上煮沸。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] .
While it was boiling , they thought they would eat their luncheon .
尽管 它 曾是 沸腾 , 他们 想法 他们 会 吃 他们的 午餐 .

水烧开的时候，他们打算吃午饭。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [bred] ?
What do you suppose they had besides bread ?
什么 做 你 认为 他们 有 除了 面包 ?

你觉得他们除了面包还有什么?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɪn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [rɔː] [miːt] .
They had thin slices of raw meat .
他们 有 薄的 切片 的 生的 肉 .

他们有切成薄片的生肉。

" [bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] ?
" But did they eat it raw ?
" 但 做过 他们 吃 它 生的 ?

但他们是生吃的吗?

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] .
" perhaps you will ask .
" 也许 你 将要 问 .

或许你会问。

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hwitl] [aʊt] [sʌm; səm] [kliːn] , ['pɔɪntɪd] [stɪks] ,
The boys whittled out some clean , pointed sticks ,
这 男孩们 削过的 出去 一些 干净的 , 尖 棍子 ,

男孩们削出了一些干净、尖锐的木棍，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [miːt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rəʊstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
on which they held their meat close to the fire till it was roasted to a
在 哪个 他们 握住 他们的 肉 关闭 到 这 火 直到 它 曾是 烤 到 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] ;
beautiful brown ;
美丽的 棕色的 ;

他们将肉放在火边烤，直到烤成漂亮的棕色;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] .
and then you cannot think how good it tasted .
和 然后 你 不能 思考 如何 好的 它 尝过 .

然后你就无法想象它有多美味了。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][naɪs] ['krʌlə(r)] [ænd; ənd]
After eating their bread and meat , they had some nice crullers and
后 吃 他们的 面包 和 肉 , 他们 有 一些 好的 甜甜圈 和
[tʃiːz] [tuː; tə][end] [ɒf] [wɪð] .
cheese to end off with .
奶酪 到 结尾 离开 和 .

吃完面包和肉后，他们还享用了美味的油条和奶酪作为结尾。

[wel] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][sæp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ket(ə)l][hæd; həd] [bɔɪld] ['ɪntuː]['sɪrəp] .
Well , by and by the sap in the little kettle had boiled into sirup .
出色地 , 经过 和 经过 这 树液 在 这 小的 壶 有 煮沸 进入 糖浆 .

过了一会儿，小壶里的树液就煮成了糖浆。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [sʌm; səm] [kliːn] [snəʊ] [ɪn][ðeə(r)][kʌps] ,
Then the children brought some clean snow in their cups ,
然后 这 孩子们 带来 一些 干净的 雪 在 他们的 杯子 ,

孩子们随后用杯子盛了一些干净的雪。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [dip] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][hɒt]['sɪrəp]['ɪntuː] [iːtʃ] [kʌp] .
and carefully dipped a spoonful of hot sirup into each cup .
和 小心 浸入 一个 一勺 的 热的 糖浆 进入 每个 杯子 .

然后小心翼翼地将一勺热糖浆舀入每个杯子中。

[ðə; ði] [snəʊ] [kuːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][klɪə(r)] , [hɑːd] ['kændi] .
The snow cooled it at once , and turned it into clear , hard candy .
这 雪 冷却 它 在 一次 , 和 转向 它 进入 清除 , 难的 糖果 .

雪立刻冷却了它，并把它变成了透明的硬糖。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] !
I wish you could have had some of it to eat !
我 希望 你 可以 有 有 一些 的 它 到 吃 !

真希望你也能尝尝！

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .
I know they thought it was delicious .
我 知道 他们 想法 它 曾是 可口的 .

我知道他们觉得很好吃。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ðeə(r)]['kændi] , [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [snəʊ] ,
Soon after they had eaten their candy , they put out the fire with snow ,
很快 后 他们 有 吃 他们的 糖果 , 他们 放 出去 这 火 和 雪 ,

他们吃完糖果后不久，就用雪把火扑灭了。

[ænd; ənd] [went] [həʊm] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] ;
and went home , having had a very happy time ;
和 去 家 , 拥有 有 一个 非常 快乐的 时间 ;

他们玩得很开心，然后回家了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [teɪk] ['kændi] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)]
and they did not forget to take candy enough with them for mother
和 他们 做过 不是 忘记 到 拿 糖果 足够的 和 他们 为了 母亲

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
and little sister ,
和 小的 姐姐 ,

他们也没忘记带足够的糖果给妈妈和妹妹。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
and all the rest of the family .
和 全部 这 休息 的 这 家庭 .

以及其他所有家庭成员。

['ʌnə] ['həʊliˌəʊk] .
Anna Holyoke .
安娜 霍利奥克 .

安娜·霍利奥克。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi] ?
WHERE IS THE BABY ?
在哪里 是 这 婴儿 ?

孩子在哪里?

[əʊ] ! [huː] [hæz; həz] [siːn] [maɪ]['beɪbi] ?
Oh ! who has seen my baby ?
哦 ! WHO 有 已见 我的 婴儿 ?

哦！谁见过我的宝宝?

[dʌz] ['enibɒdi] [nəʊ]
Does anybody know
做 任何人 知道

有人知道吗?

[weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
Where I can find my darling ,
在哪里 我 能 寻找 我的 亲爱的 ,

哪里能找到我的爱人?

[maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][dʒəʊ] ?
My precious little Joe ?
我的 宝贵的 小的 乔 ?

我亲爱的小乔?

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] ['ləʊnsəm] ;
The house is very lonesome ;
这 房子 是 非常 寂寞 ;

这房子很冷清;

[nəʊ]['beɪbi][duː; də][ai] [siː] :
No baby do I see :
不 婴儿 做 我 看 :

我没看到婴儿:

[əʊ] ! [ɪf] [maɪ] ['mɪsɪŋ] ['treʒə(r)]
Oh ! if my missing treasure
哦 ! 如果 我的 丢失的 宝藏

哦！如果我丢失的宝藏

[wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Would but come back to me !
会 但 来 后退 到 我 !

但你一定会回到我身边!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
here is a young lady ,
这里 是 一个 年轻的 女士 ,

这是一位年轻女士,

[dʒʌst][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld][tuː; tə] - [deɪ] ,
Just four years old to - day ,
只是 四 年 老的 到 - 天 ,

今天刚满四岁,

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['dɑːlɪŋ]
Who tells me that my darling
WHO 讲述 我 那 我的 亲爱的

谁告诉我，我的爱人

[ɪz] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Is not so far away .
是 不是 所以 远的 离开 .

并不远。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ðɪs] [greɪt] [gɜːl][maɪ]['beɪbi] ?
this great girl my baby ?
这 伟大的 女孩 我的 婴儿 ?

这个好女孩，我的宝贝？

[wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ;
Well , well , it must be so ;
出色地 , 出色地 , 它 必须 是 所以 ;

好吧，看来就是这样了；

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [ɪts] [ə'meɪzɪŋ]
But , really , it's amazing
但 , 真的 , 它是 惊人的

但说真的，这太不可思议了

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['beɪbiz] [grəʊ] .
To see how babies grow .
到 看 如何 婴儿 生长 .

看看婴儿是如何成长的。

[keɪt] ['kæmərən] . [-]
Kate Cameron . [127]
凯特 卡梅伦 . [-]

凯特·卡梅伦。[127]

[ðə; ði] ['bɜːrdz] [rɪ'tɜːn] .
THE BIRD'S RETURN .
这 鸟类 返回 .

鸟儿归来。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] , —
" Where have you been , little birdie , —
" 在哪里 有 你 到过 , 小的 小鸟球 , —

“小鸟儿，你都去哪儿了？”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ? "
Where have you been so long ? "
在哪里 有 你 到过 所以 长的 ? "

你去了哪里？

" ['wɔːblɪŋ] [ɪn] [gliː]
" Warbling in glee
" 鸣唱 在 高兴

欢快地歌唱

[fɑː(r)] ['or] [ðə; ði] [siː] ,
Far o'er the sea ,
远的 超过 这 海 ,

远在海的另一边，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] ,
And learning for you a new song ,
和 学习 为了 你 一个 新的 歌曲 ,

还要为你学习一首新歌，

[maɪ] [swiːt] , —
My sweet , —
我的 甜的 , —

我的宝贝，——

['lɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] . "
Learning for you a new song . "
学习 为了 你 一个 新的 歌曲 . "

“我正在为你学习一首新歌。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] , —
" Why did you go , little birdie , —
" 为什么 做过 你 去 , 小的 小鸟球 , —

"你为什么走了，小鸟儿？"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? "
Why did you go from me ? "
为什么 做过 你 去 从 我 ? "

你为什么离开我？

" ['wɪntə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
" Winter was here ,
" 冬天 曾是 这里 ,

冬天来了，

['liːfləs] [ænd; ənd][drɪə(r)] ;
Leafless and drear ;
无叶 和 凄凉 ;

光秃秃的，一片萧瑟；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,
And so I flew over the sea ,
和 所以 我 飞翔 超过 这 海 ,

于是我飞越了大海。

[maɪ] [swiːt] , —
My sweet , —
我的 甜的 , —

我的宝贝，——

[səʊ][ai] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] . "
So I flew over the sea . "
所以 我 飞翔 超过 这 海 . "

于是我飞越了大海。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] , ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] , —
" What did you see , little birdie , —
" 什么 做过 你 看 , 小的 小鸟球 , —

"你看到了什么，小鸟儿？"

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [iːtʃ] [deɪ] ? "
What did you see each day ? "
什么 做过 你 看 每个 天 ? "

你每天都看到了什么？

" ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
" Sunshine and flowers ,
" 阳光 和 花朵 ,

阳光和鲜花，

['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['baʊəz] ,
Blossoms and bowers ,
花朵 和 鲍尔斯 ,

花朵和凉亭，

[ænd; ənd] ['prɪti] [waɪt] ['læmkɪn] [æt; ət] [pleɪ] ,
And pretty white lambkins at play ,
和 漂亮的 白色的 羊羔 在 玩 ,

还有一群漂亮的小白羊在玩耍，

[maɪ] [swiːt] , —
My sweet , —
我的 甜的 , —

我的宝贝，——

['prɪti] [waɪt] ['læmkɪn] [æt; ət] [pleɪ] . "
Pretty white lambkins at play . "
漂亮的 白色的 羊羔 在 玩 . "

可爱的小白羊羔在玩耍。

" [huː] [kept] [juː; jʊ] [seɪf] , ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] , —
" Who kept you safe , little birdie , —
" WHO 保留 你 安全的 , 小的 小鸟球 , —

"是谁保护了你，小鸟儿？——

[huː] [kept] [juː; jʊ] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɑːm] ? "
Who kept you safe from harm ? "
WHO 保留 你 安全的 从 伤害 ? "

谁保护你免受伤害？

" [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
" The Father of all ,
" 这 父亲 的 全部 ,

"万物之父，

[ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [smɔːl] :
Of great and of small :
的 伟大的 和 的 小的 :

伟大与渺小：

[hiː; hi] ['ʃeltəd] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
He sheltered me under his arm ,
他 避难所 我 在下面 他的 手臂 ,

他把我护在怀里，

[maɪ] [swiːt] , —
My sweet , —
我的 甜的 , —

我的宝贝，——

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] , ['lʌvɪŋ] [ɑːm] .
Under his dear , loving arm .
在下面 他的 亲爱的 , 爱 手臂 .

在他亲爱的臂弯里。

" [dʒɔːdʒ] ['kuːpə(r)] . [-]
" George Cooper . [128]
" 乔治 库珀 . [-]

"乔治·库珀。[128]

[ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] .
THE DUCKS AND GEESE .
这 鸭子 和 鹅 .

鸭子和鹅。

[[-] [nəʊt] : [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪə(r)] .]
[Transcriber's Note : You can play this music (MIDI file) by clicking here .]
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里 .]

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）。】

[naʊ] [ðə; ði] [snoʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['meltɪŋ] , ['gəʊɪŋ] ,
Now the snows are melting , going ,
现在 这 雪 是 融化 , 去 ,

现在雪正在融化，

[naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊɪŋ] ;
Now the little streams are flowing ;
现在 这 小的 溪流 是 流动 ;

现在小溪开始流淌了；

[bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] ['swelɪŋ] , [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
Buds are swelling , birds are singing ,
花蕾 是 肿胀 , 鸟类 是 歌唱 ,

花蕾膨胀，鸟儿歌唱，

['əudəz] [swiːt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] ;
Odors sweet the wind is bringing ;
气味 甜的 这 风 是 带来 ;

风带来了芬芳的气息；

[kwæk] , [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] !
Quack , quack , quack , quack , quack !
嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 !

嘎嘎嘎，嘎嘎嘎，嘎嘎嘎！

[gʊd] [sɒft] [mʌd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
Good soft mud and running water ,
好的 柔软的 泥 和 跑步 水 ,

优质松软的泥土和流动的水源

[naʊ] ['wɒdlərz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [læk] .
Now waddlers shall not lack .
现在 蹒跚者 将 不是 缺少 .

现在蹒跚学步的人也不会缺少东西了。

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [strei] ,
Little girls and boys are straying ,
小的 女孩们 和 男孩们 是 迷途 ,

小女孩和小男孩都误入歧途了，

[ɔː(r)] [ɪn] ['sʌni] [medəuz] ['pleɪɪŋ] ,
Or in sunny meadows playing ,
或者 在 阳光明媚 草地 玩耍 ,

或者在阳光明媚的草地上玩耍，

[siːkɪŋ] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['kləʊvə(r)] ,
Seeking buttercups and clover ,
寻求 毛茛 和 三叶草 ,

寻找毛茛和三叶草，

[waɪl] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] [dʒɔɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)] ;
While their hearts with joy run over ;
尽管 他们的 心 和 喜悦 跑步 超过 ;

他们心中充满喜悦；

[bʌt; bət] — [wɒt] [guːs] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ? —
But — what goose can't see it plainly ? —
但 — 什么 鹅 不能 看 它 显然 ? —

但是——哪只鹅看不清呢?

[sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['meɪnli] .
Spring for us is given mainly .
春天 为了 我们 是 给定 主要 .

对我们来说，春天主要是被赐予的。

[kwæk] , [kwæk] , & [siː] .
Quack , quack , & c .
嘎嘎 , 嘎嘎 , & c .

嘎嘎叫，嘎嘎叫，等等。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] .
This issue was part of an omnibus .
这 问题 曾是 部分 的 一个 综合 .

本期内容是合辑的一部分。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪʃuː] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ɔː(r)] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] .
The original text for this issue did not include a title page or table of contents .
这 原来的 文本 为了 这 问题 做过 不是 包括 一个 标题 页 或者 桌子 的 内容 .

本期原文没有标题页或目录。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒænjuəri] ['ɪʃuː] [wɪð] [ðə; ði] " [nəʊ] . " ['ædɪd] .
This was taken from the January issue with the " No . " added .
这 曾是 已采取 从 这 一月 问题 和 这 " 不 . " 额外 .

这是从一月份的杂志上摘录的，并加上了“否”。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [jɪə(r)] [ɒv; əv] - .
The original table of contents covered the entire year of 1873 .
这 原来的 桌子 的 内容 涵盖 这 全部的 年 的 - .

原目录涵盖了 1873 年全年。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪrz] ['ɪʃuːz] .
The remaining text of the table of contents can be found in the rest of the year's issues .
这 其余的 文本 的 这 桌子 的 内容 能 是 成立 在 这 休息 的 这 年 问题 .

目录的其余部分可在本年度的其他期刊中找到。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃn] [meɪd] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .
The remaining correction made is indicated by a dotted lines under the correction .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 一个 虚线 线条 在下面 这 更正 .

剩余的修正量用修正下方的虚线表示。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷